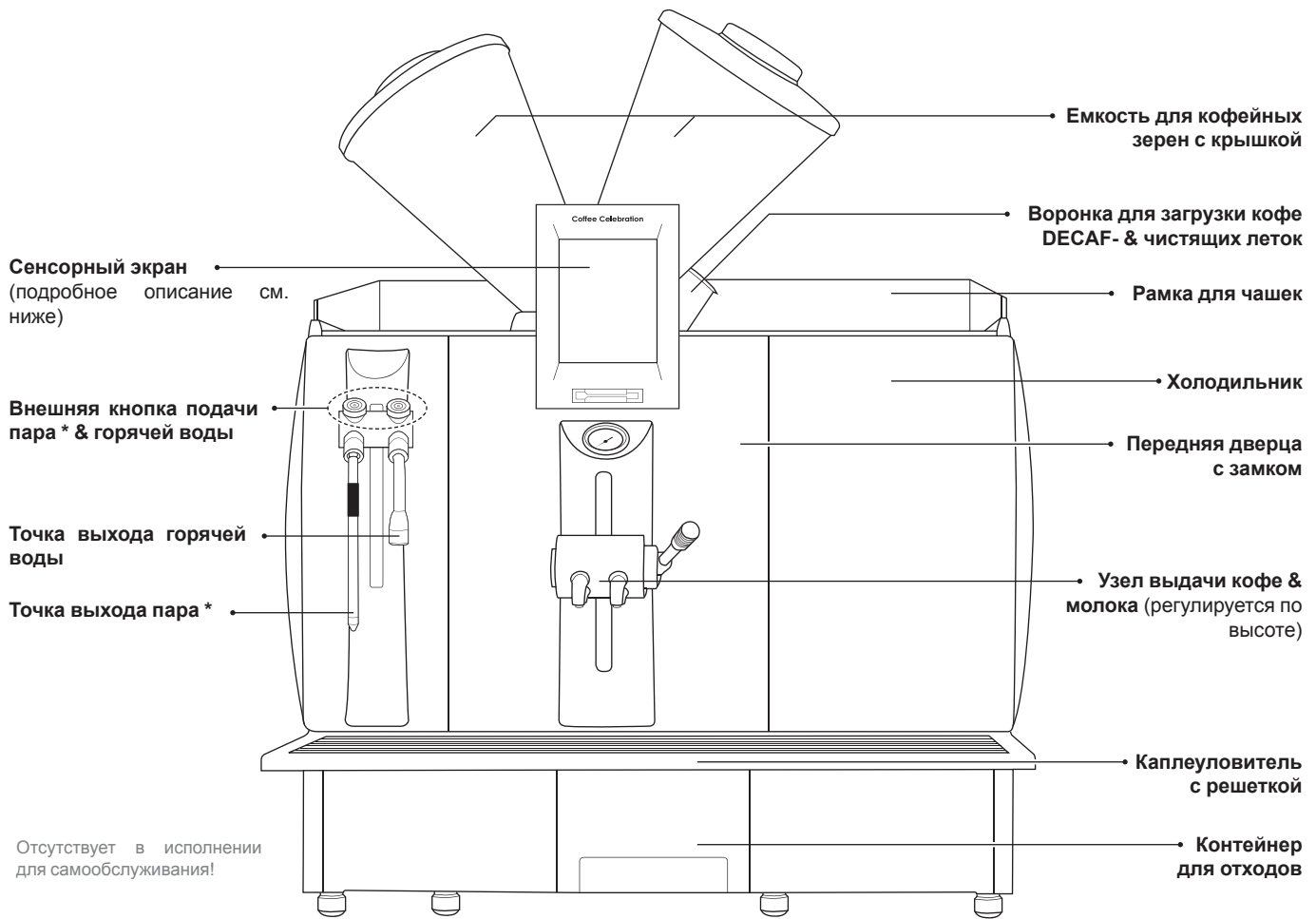


Schaerer Coffee Celebration BCL

Руководство по эксплуатации

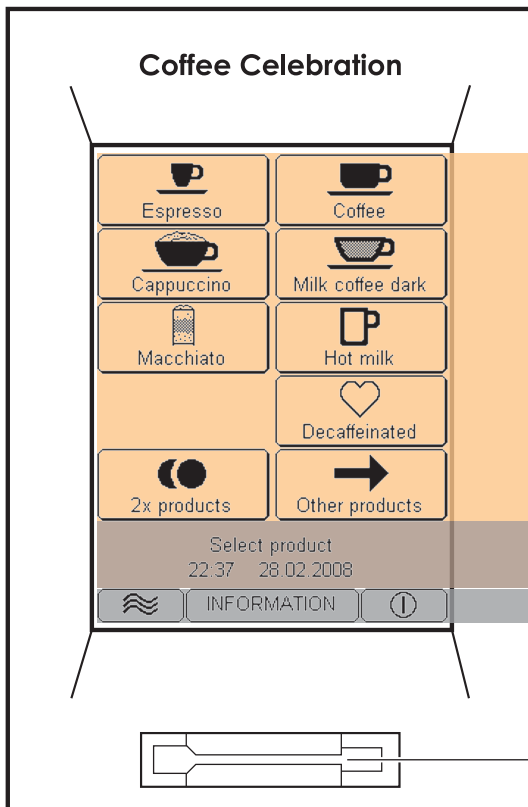
V07 / 08.2011



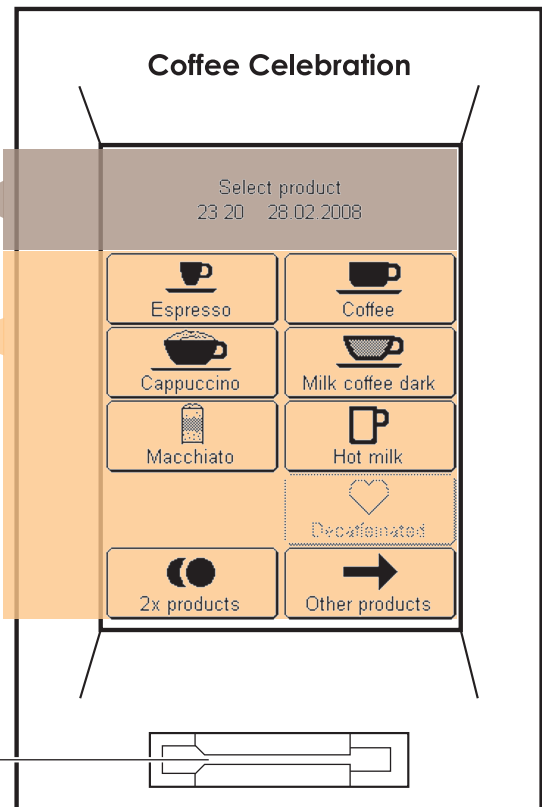


* Отсутствует в исполнении для самообслуживания!

Сенсорный экран - обслуживание:



Сенсорный экран - самообслуживание:



Строка состояния

Кнопки выбора продуктов (программируемые)

Строка состояния

Функциональные кнопки
 - кнопка очистки
 - кнопка Info / STOP
 - кнопка Stand-by

Устройство считывания карточек

Schaerer Coffee Celebration BCL

Руководство по эксплуатации

V07 / 08.2011

Издатель:

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Издание:

Версия 07 / 08.2011

Программное обеспечение:

V3.42

Концепция и обработка:

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

© Copyright:

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Издатель сохраняет за собой все права, в том числе на версии, переведенные на иностранные языки. Без письменного согласия издателя не допускаются копирование, размножение, распространение и передача этой документации с помощью электронных систем полностью или частично в любой форме. Все приведенные в настоящем руководстве данные, технические характеристики, изображения и иллюстрации отражают последнее состояние на момент печати. Schaerer Ltd. оставляет за собой право в любое время вносить изменения без дополнительного уведомления. Все изображения, иллюстрации и сообщения на дисплее приводятся в настоящем руководстве в качестве примера! При наличии установленных опций машина может отличаться от изображенных на рисунках машин. При возникновении расхождений между версиями на разных языках для компании Schaerer Ltd. приоритетным является документ на немецком языке (DE).

Предупреждающие символы / указания



Соблюдайте указания по технике безопасности на стр. 47 – 49!

При обнаружении этих символов действуйте с особой осторожностью!

	Внимание! Опасность для машины!		Внимание! Опасность для пользователя!
	Внимание! Горячая жидкость!		Внимание! Горячий пар!
	Внимание! Горячая поверхность!		Внимание! Опасность заземления!
	Внимание! Удар током!		Указание Информация, советы
	Перекрестная ссылка		Аспекты защиты окружающей среды
	Утилизация! Машина должна быть надлежащим образом утилизирована!		Время

Введение

Добро пожаловать

Schaerer Coffee Celebration BCL - это полностью автоматическая кофеварка, которую мы создали специально для Вас. В конструкции этой машины нашли отражение весь многолетний опыт и авторитет нашей компании.



В настоящем руководстве Вы найдете информацию об изделии, а также инструкции по использованию и очистке **Schaerer Coffee Celebration BCL**. С помощью данного руководства невозможно описать все нюансы, которые могут возникнуть при использовании машины! За разъяснениями по вопросам, недостаточно подробно освещенным в руководстве, обращайтесь в нашу службу по работе с клиентами.



Перед началом эксплуатации кофеварки Вам следует внимательно прочитать главу "**Указания по технике безопасности**". В случае эксплуатации прибора не в соответствии с положениями данного руководства, мы снимаем с себя всякую ответственность за возможные последствия.

Производительность и качество работы кофеварки зависят от того, насколько квалифицированно она эксплуатируется и с каким качеством выполняется ее техобслуживание. Перед началом использования машины внимательно прочитайте руководство по эксплуатации. Храните его вблизи машины.

Желаем Вам успехов в использовании новой кофеварки **Schaerer Coffee Celebration BCL!**

Содержание

Предупреждающие символы / указания.....	4
Введение	4
Добро пожаловать	4
Описание изделия	7
Общие положения	7
Цель использования.....	7
Производительность.....	7
Электропитание	8
Подача / сток воды.....	8
Схема подключения Schaefer Coffee Celebration BCL.....	9
Начало эксплуатации	10
Первый ввод в эксплуатацию.....	10
Условия размещения.....	10
Подключение кофеварки	10
Эксплуатация.....	11
Проверка	11
Приведение в состояние готовности к эксплуатации.....	11
Засыпка кофейных зерен	11
Включение кофеварки.....	11
Регулирование высоты раздаточной головки	12
Выдача напитков	12
Приготовление напитков.....	12
Предварительный выбор продуктов	12
Приготовление двойных порций	13
Воронка загрузки молотого кофе (DECAF) / очищающих таблеток.....	13
Приготовление напитков из молотого кофе (DECAF).....	14
Приготовление горячей воды с помощью внешней кнопки.....	14
Приготовление пара с помощью внешней кнопки (опция).....	14
Приготовление напитков с молоком.....	15
Вспенивание молока (вручную).....	15
Заполнение емкости для молока.....	15
Оттаивание холодильника.....	16
Приготовление напитков с использованием карточки MONEY (опция).....	16
Контейнер для отходов	16
Удаление отходов через барную стойку (опция).....	17
Указания по эксплуатации специальных машин	17
Заполнение емкости для свежей воды	17
Разгрузка емкости для сточной воды	17
Емкости для свежей и сточной воды (на передвижной тележке).....	17
Завершение работы	18
Выключение прибора.....	18
Длительный простой (напр., производственные каникулы)	18
Демонтаж.....	18
Программирование - карточка CHEF.....	19
Навигация на уровне программирования	19
Пример настройки параметров.....	19
Обзор программирования: карточка CHEF	19
Бесплатная выдача	20
Считывание показаний счетчика: дневной счетчик (обрасываемый).....	20
Сброс показаний дневного счетчика	20
Считывание показаний счетчика: месячный счетчик.....	21
Считывание показаний счетчика: общий счетчик машины	21
Считывание показаний счетчика: сервисный счетчик.....	21
Считывание показаний счетчика: статистика очистки	22
Конфигурация продуктов	22
Настройка сортов кофе.....	23
Конфигурация дисплея	23
Настройка времени / даты.....	24
Настройка таймера.....	24
Выбор языка	24
Выключение машины	25
Активация / деактивация системы подачи молока	25

Программирование - карточка PROGRAM (опция)	26
Навигация на уровне программирования	26
Пример настройки параметров	26
Обзор программирования: карточка PROGRAM	26
Ввод цены продуктов	27
Пополнение карточки MONEY	27
Отображение оборота	28
Изменение PIN-кода	28
Настройка системы расчетов	28
Программирование: карточка SAVE DATA PLUS	29
Общие положения	29
Копирование данных на карточку SAVE DATA PLUS	29
Загрузка данных в машину	29
Очистка	30
Интервалы очистки - обзор	30
Ежедневная очистка	31
Еженедельная очистка:	33
Ежедневная очистка – холодильник	35
Ежедневная очистка – емкость для молока	35
Еженедельная очистка – емкость для зерен	35
Еженедельная очистка – brew unit	36
Машины с активированной принудительной очисткой	36
НАССР - концепция проведения очистки	37
Сообщения об ошибках / неполадки	38
Сообщения на экране	38
Не светится сенсорный экран	39
Опции	40
Системы расчетов	40
Водоумягчитель	40
Устройство подогрева чашек	40
Ускоритель заваривания	40
Кофемолки / воронки для молотого кофе	40
Подсвечиваемая рамка для чашек	40
Заявление о соответствии директиве	41
Адрес производителя	41
Применимые стандарты	41
Приложение	42
Маркировочная табличка	42
Чистящие средства	43
Очищающая таблетка Schaerer (арт. №: 065221)	43
Средство для очистки "Daypure" (арт. №: 071300)	43
Средство для очистки "Weekpure" (арт. №: 061019)	43
Применение очищающих таблеток / средств для очистки	43
Справочная аварийных служб	44
Хранение чистящих средств	44
Аспекты защиты окружающей среды	44
Технические характеристики кофеварки	45
Условия эксплуатации и подключения SCC	45
Комплект поставки и специальные принадлежности	46
Качество воды	47
Общие положения	47
Чистота воды	47
Характеристики воды для кофеварок Schaerer AG	47
Таблица пересчета	47
Фильтры	47
Указания по технике безопасности	48
Опасность для обслуживающего персонала	48
Опасность для машины	49
Гигиена	49
Использование по назначению	50
Ответственность	50

Описание изделия

Общие положения



- ▶ Соблюдайте указания по технике безопасности на стр. 47 – 49!
- ▶ Техник сервисной службы, аттестованный компанией **Schaerer Ltd.**, должен выполнять техобслуживание машины после приготовления **70'000** напитков или по истечении каждого года (1) эксплуатации.
- ▶ Температура окружающего воздуха должна быть не ниже 10 °C и не выше 40 °C.
- ▶ Прибор запрещается использовать на профессиональных кухнях без наличия специального письменного разрешения, выданного сервисной службой, аттестованной компанией **Schaerer Ltd.**
- ▶ Уровень шума машины меньше 70 дБ (А).

Цель использования

С помощью **Schaerer Coffee Celebration BCL** можно приготовить следующие напитки:

- кофе ристретто / эспрессо
- кофе / крем-кофе
- латте
- капучино
- мачиато / латте мачиато
- горячее молоко / холодное молоко
- молочная пена
- горячая вода
- пар (опция)

Производительность

В зависимости от настройки (запрограммированный объем порций) и модели кофеварки ее производительность составляет (в час):

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| • эспрессо: | ± 240 чашек |
| • кофе: | ± 200 чашек |
| • капучино: | ± 180 чашек |
| • мачиато: | ± 160 чашек |
| • холодное молоко / горячее молоко: | ± 180 чашек / ± 180 чашек |
| • горячая вода: | ± 40 литров |

Электропитание

Модель	Потребляемая мощность			Предохранитель (со стороны помещения)	Поперечное сечение соединительного провода	
SCC BCL Европа	380-415V	3NAC	50/60Hz	8500-10100W	3 x 16A	5 x 1.5mm ²
				3000-3400W		
SCC BCL Европа	220-240V	AC	50Hz	5800-6900W	3 x 16A	5 x 1.5mm ²
					1 x 30A	3 x 4mm ²
SCC BCL Корея	400V	3NAC	50/60Hz	10200W	3 x 16A	5 x 1.5mm ²
SCC BCL Япония, Саудовская Аравия, Норвегия-электросеть "В"	200-220V	3AC	50/60Hz	7400-8400W	2 x 30A	4 x 10AWG
				5000-5700W		

Электрическое подключение производится в соответствии с требованиями действующих норм (VDE 0100) и национальных норм соответствующей страны. Необходимо использовать сетевой кабель, отвечающий по меньшей мере стандарту H05 VV-F. Указанное на типовой табличке напряжение должно соответствовать напряжению сети на месте установки.



Фаза должна быть защищена предохранителем на 16 А / 25 А!

- ▶ Прибор должен отключаться от сети всеми фазами.
- ▶ Никогда не включайте прибор с поврежденным сетевым кабелем. Неисправный сетевой кабель или штекер подлежит немедленной замене силами квалифицированного техника сервисной службы.
- ▶ **Компания Schaefer Ltd. не рекомендует использовать удлинительный кабель!** Если Вы все-таки используете удлинитель (минимальное сечение: 1.5 мм²), соблюдайте данные, указанные производителем кабеля (руководство по эксплуатации) и действующие местные предписания.
- ▶ Сетевой кабель необходимо размещать так, чтобы о него никто не мог споткнуться. Не протягивайте кабель через углы или острые кромки и не оставляйте его свободно висеть. Не укладывайте кабель на горячие предметы и защищайте его от воздействия масла и агрессивных чистящих средств.
- ▶ Никогда не поднимайте и не тяните прибор за сетевой кабель. Никогда не вынимайте штекер из розетки за сетевой кабель. Никогда не касайтесь кабеля и штекера мокрыми руками! Ни при каких обстоятельствах не вставляйте мокрый штекер в розетку!



Подача / сток воды

Подключение к системе водоснабжения должно быть выполнено в соответствии с действующими предписаниями и предписаниями страны использования. При подключении машины к новой смонтированной линии водоснабжения соединительный шланг и саму линию необходимо хорошо промыть, чтобы предотвратить попадание в машину посторонних частиц. Кофеварка подключается к смонтированной линии подачи питьевой воды с запорным клапаном. Монтаж осуществляется через смонтированный шланг высокого давления и резьбовое соединение G 1/2" к редукционному клапану, смонтированному на водопроводном кране (устанавливается на 3 бар). Если Вы подключаете машину к водосточной линии, к сифону и каплеуловителю подключается входящий в комплект поставки теплоустойчивый сливной шланг. Его необходимо надежно закрепить на сливе и уложить с уклоном (чтобы вода могла стекать).



Используйте только новые шланги, входящие в комплект поставки машины (шланг подачи свежей воды/сливной шланг)! Не используйте старые шланги!

Вода должна быть **свободной от загрязнений**, содержание хлора не должно превышать **100 мг на литр**. Машину **запрещается** подключать к линиям подачи **осмотической** или иной **агрессивной** воды. Карбонатная жесткость не должна превышать **5 – 6°dKH** (по немецкой шкале) или **8 – 10°fKH** (по французской шкале), значение общей жесткости всегда должно быть выше значения карбонатной жесткости. Минимальная карбонатная жесткость составляет **4°dH** или **7°fH**. pH-значение должно находиться в пределах **6.5 – 7**.



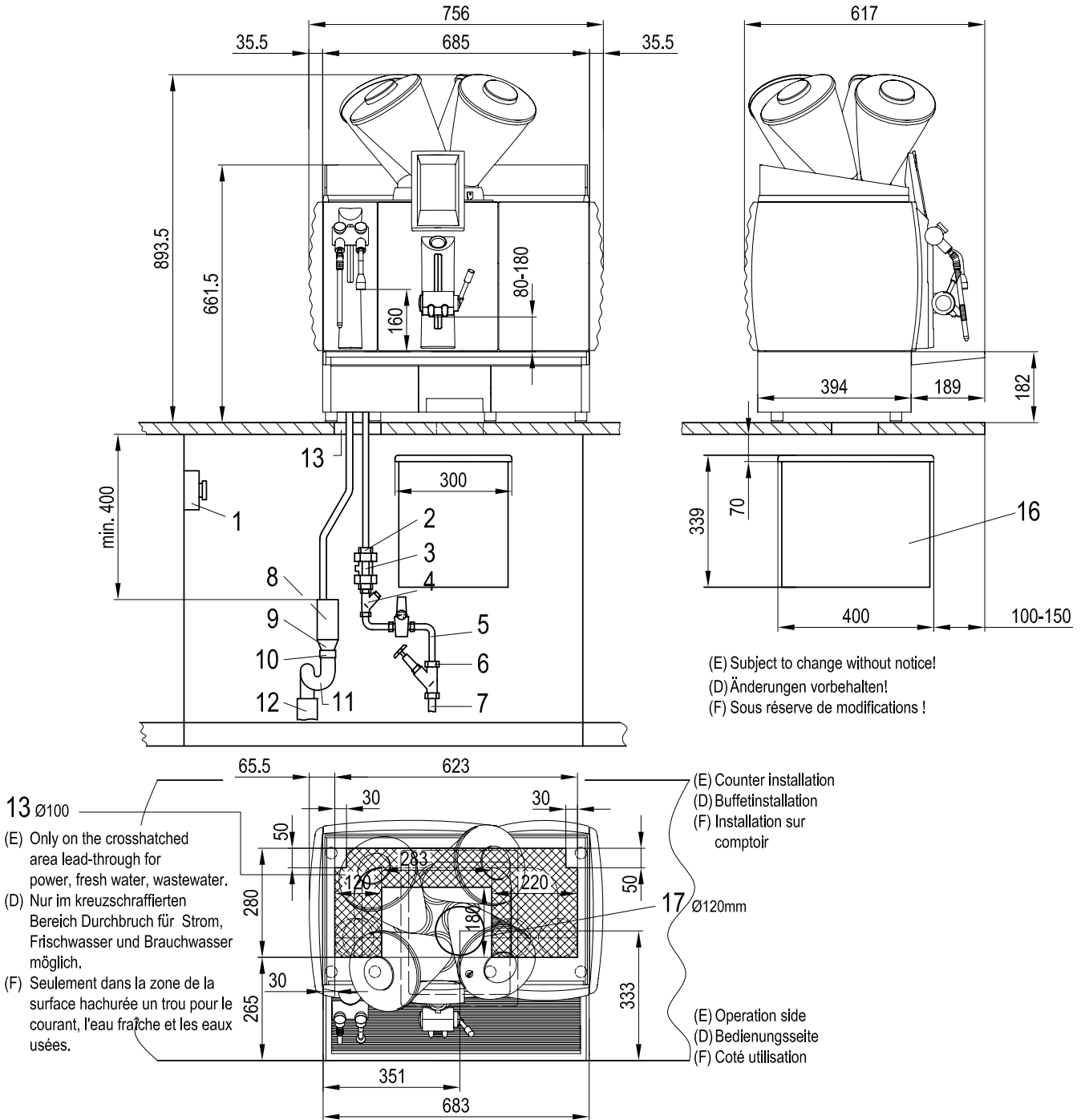
Давление подачи воды	Рекомендованное:	0.1 – 0.3 МПа (1 – 3 бар)
	Максимальное:	0.6 МПа (6 бар)

Редукционный клапан мы рекомендуем устанавливать на 3 бар!



Температура воды на входе	Минимум:	5 °C
	Максимальное:	30 °C

Схема подключения Schaerer Coffee Celebration BCL



Начало эксплуатации

Первый ввод в эксплуатацию

Кофеварку подключают и вводят в эксплуатацию аттестованный производителем техник сервисной службы.



Если транспортировка кофеварки и/или дополнительных устройств осуществлялась при температурах ниже 10°C, перед подключением кофеварки и/или дополнительных устройств к электросети их необходимо в течение не менее 3 часов выдержать в помещении с комнатной температурой. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в приборах конденсата.



Используйте только новые шланги, входящие в комплект поставки машины (шланг подачи свежей воды/сливной шланг)! Не используйте старые шланги!

Условия размещения

Место установки:



- ▶ Перед установкой убедитесь в том, что кофеварка не будет находиться на горячих поверхностях или вблизи печи.
- ▶ Использование на открытом воздухе недопустимо. Оберегайте кофеварку от воздействия различных атмосферных явлений (дождь, снег, мороз и т.д.).
- ▶ Кофеварка не предназначена для установки в месте, в которое могут попадать струи воды.
- ▶ Устанавливайте машину только там, где ее работу сможет контролировать квалифицированный персонал.
- ▶ Поверхность для установки должна быть устойчивой, ровной и достаточно прочной, чтобы не деформироваться под весом кофеварки.

Климатические условия:



- Место установки должно отвечать следующим требованиям к климатическим условиям:
 - ▶ Температура окружающего воздуха от 10°C до 40°C (50° F – 104° F)
 - ▶ Относительная влажность воздуха не более 80 %
- Кофеварка предназначена исключительно для использования во внутренних помещениях.
- Оберегайте машину от воздействия мороза. Если кофеварка подверглась воздействию минусовых температур, перед включением свяжитесь с сервисной службой, аттестованной производителем.

Подключение кофеварки

Установка кофеварки должна осуществляться с соблюдением следующих условий:

- Подведение питающих линий на один метр от места установки, в соответствии с монтажными схемами места эксплуатации.
- Соблюдение технических характеристик (глава "Приложение").
- Наличие свободного пространства для работы с машиной и выполнения работ по техобслуживанию:
 - ▶ Сверху, для засыпки кофейных зерен
 - ▶ С левой стороны ± 35 см свободного пространства (1 фут)
 - ▶ Не менее 15 см между задней стенкой прибора и стеной (циркуляция воздуха) (6 дюймов)
- Соблюдение действующих местных предписаний по оборудованию кухонь.



Размеры установленной и подключенной кофеварки указаны на соответствующей схеме подключения (страница 9).

Эксплуатация

В этой главе описаны основные функции кофеварки. Правильное применение этих функций является основным условием бесперебойной и надежной повседневной работы машины.



Соблюдайте указания по технике безопасности на стр. 42!

Проверка

Перед приведением кофеварки в состояние готовности к эксплуатации проверьте следующие пункты:



- ▶ Линия подачи свежей воды открыта.
- ▶ Емкость/емкости для кофейных зерен заполнена/заполнены (см. ниже) , запорная задвижка открыта.
- ▶ Контейнер для отходов свободен и вставлен надлежащим образом.
- ▶ Кофеварка подключена к электросети.

Приведение в состояние готовности к эксплуатации

Засыпка кофейных зерен



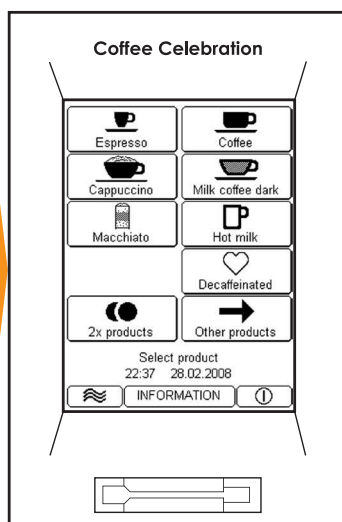
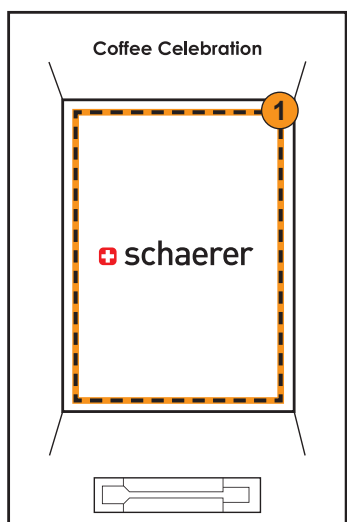
В емкости запрещается засыпать более 1000 г свежих кофейных зерен. Засыпайте в емкости только обжаренные кофейные зерна! При включенном приборе ни в коем случае не засовывайте руки в емкость/емкости для кофейных зерен.

- ▶ Откройте крышку емкости.
- ▶ Засыпьте кофейные зерна (не более 1000 грамм в каждую емкость).
- ▶ Закройте крышку емкости.

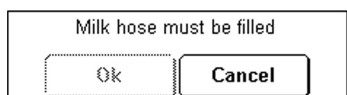
Включение кофеварки



Ни в коем случае не нажимайте на сенсорный экран с силой или значительным давлением и не используйте для работы с экраном острые предметы!

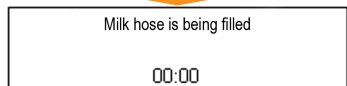


- ▶ На ± 3 секунды прикоснитесь к любой точке панели управления **1**.
- ▶ Дождитесь появления строки состояния "select product" (Выберите продукт) сенсорного экрана **2**.
- ▶ Кофеварка готова к работе.



Заполнение шланга подачи молока (начиная с ПО V2.51):

- ▶ Чтобы заполнить шланг подачи молока, нажмите .
(Кнопка активируется только при наличии молока в емкости!)
- ▶ Шланг заполнится молоком.



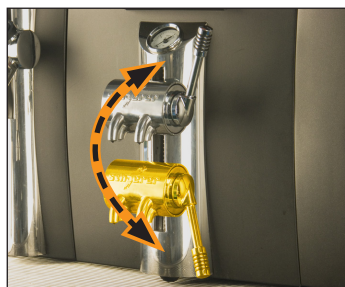
Указание:

Запрос появляется при каждом включении машины и после каждой очистки! При нажатии кнопки происходит активация системы подачи молока; при нажатии кнопки - деактивация.

Регулирование высоты раздаточной головки



Перед приготовлением напитка установите раздаточную головку на требуемую высоту! При выдаче напитков раздаточная головка нагревается! При перемещении раздаточной головки существует опасность защемления!



► Поверните ручку (см. рисунок) вверх или вниз.

Устанавливаемая высота: 80 – 180 мм

Выдача напитков



Все выдаваемые машиной напитки имеют высокую температуру!
Во время выдачи напитков ни в коем случае не производите манипуляций под раздаточной головкой или в самой машине!




Ни в коем случае не нажимайте на сенсорный экран с силой или значительным давлением и не используйте для работы с экраном острые предметы!

Приготовление напитков



- Поставьте чашку под раздаточную головку.
- Установите раздаточную головку в соответствующее положение.
- Выберите нужный продукт.
(Текст начнет мигать и в строке состояния появится сообщение "your product is being prepared")
- После завершения выдачи заберите чашку.
(Текст перестанет мигать и в строке состояния появится сообщение "select product")

Предварительный выбор продуктов

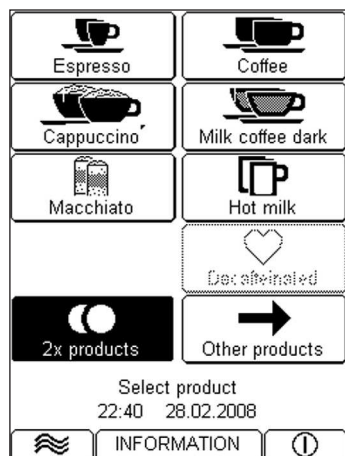
При наличии соответствующей конфигурации возможен последовательный выбор нескольких различных напитков (► ). Кофеварка будет выдавать выбранные напитки в заданном порядке.

Удаление предварительного выбора напитков и отмена начатой выдачи напитка:

- Нажатием кнопки отмените предварительный выбор напитков.
- При повторном нажатии происходит отмена начатой выдачи напитка.



Приготовление двойных порций



Нажатием на поле [**2x products**] (если запрограммировано) можно приготовить сразу двойную порцию напитка.

- ▶ Поставьте чашку/чашки под раздаточную головку.
- ▶ Установите раздаточную головку в соответствующее положение.
- ▶ Нажмите кнопку [**2x products**] .
- ▶ Выберите нужный продукт.
(Текст начнет мигать и в строке состояния появится сообщение "**your product is being prepared**")
- ▶ После завершения выдачи заберите чашку.
(Текст перестанет мигать и в строке состояния появится сообщение "**select product**")

Воронка загрузки молотого кофе (DECAF) / очищающих таблеток



Воронка загрузки молотого кофе (DECAF) / очищающих таблеток находится между емкостями для кофейных зерен (**Внимание: только при использовании очищающих таблеток производства Schaefer Ltd.!**).

При использовании машин с 2 – 3 мельницами:

- ▶ Откройте крышку отверстия для загрузки очищающих таблеток.
- ▶ Опустите очищающую таблетку.
- ▶ Закройте крышку отверстия для загрузки очищающих таблеток.

При использовании машин с 4 мельницами или в режиме самообслуживания:



Никогда не помещайте молотый кофе прямо в камеру заваривания!



- ▶ Откройте переднюю дверцу.
- ▶ Переместите капуччинатор в крайнее верхнее положение.
- ▶ Опустите очищающую таблетку в камеру заваривания.
- ▶ Переместите капуччинатор в крайнее нижнее положение.
- ▶ Закройте переднюю дверцу.

Приготовление напитков из молотого кофе (DECAF)

Выбор уровня DECAF осуществляется нажатием кнопки [**Decaffeinated**] (если запрограммирована). Выдача начинается после нажатия кнопки выбора напитка.



Ни в коем случае не засыпайте в воронку растворимый кофе! Разрешается использовать только молотый кофе!



Для напитков DECAF предварительное программирование порядка выдачи невозможно.



- ▶ Поставьте чашку под раздаточную головку.
- ▶ Установите раздаточную головку в соответствующее положение.
- ▶ Нажмите кнопку [**Decaffeinated**] (в кнопках напитков, которые могут быть приготовлены, появится символ DECAF).
- ▶ Засыпьте кофе в воронку для молотого кофе (см. выше).
- ▶ Выберите нужный продукт.
(Текст начнет мигать и в строке состояния появится сообщение "**your product is being prepared**")
- ▶ После завершения выдачи заберите чашку.
(Текст перестанет мигать и в строке состояния появится сообщение "**select product**")

Приготовление горячей воды с помощью внешней кнопки



- ▶ Поставьте чашку под трубку выдачи горячей воды.
- ▶ Нажмите кнопку [**Горячая вода**].
(Текст начнет мигать и в строке состояния появится сообщение "**your product is being prepared**")
- ▶ После завершения выдачи заберите чашку.
(Текст перестанет мигать и в строке состояния появится сообщение "**select product**")



Приготовление пара с помощью внешней кнопки (опция)



По достижении точки кипения напиток может начать разбрызгиваться. Следите за тем, чтобы на всем протяжении выдачи трубка подачи пара оставалась погруженной в нагреваемую жидкость.



- ▶ Поставьте чашку под трубку выдачи пара.
- ▶ Нажмите кнопку [**Пар**].
(Текст начнет мигать и в строке состояния появится сообщение "**your product is being prepared**")
- ▶ После завершения выдачи заберите чашку.
(Текст перестанет мигать и в строке состояния появится сообщение "**select product**")

Приготовление напитков с молоком

Если это позволяет программирование кофеварки **Schaerer Coffee Celebration BCL**, с помощью клавиш выбора продуктов можно приготовить напитки с молоком.

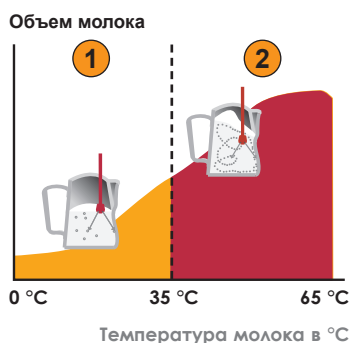
Возможные напитки:

- капучино
- латте-мачиато
- латте
- горячее молоко / холодное молоко
- молочная пена

Вспенивание молока (вручную)



При вспенивании не допускайте перегрева молока! Это приведет к уменьшению количества пены. Начиная с температуры 75°C происходит сгорание молочного белка (вкус подгоревшего продукта).



- ▶ Поставьте чашку / сосуд под трубку выдачи пара.
- ▶ Нажмите кнопку подачи пара.
- ▶ Подачей пара под поверхность молока подмешайте в молоко воздух. (Молоко нагреется с 5 °C до 37 °C)
- ▶ Подачей пара в нижнюю треть чашки с молоком и вращением по часовой стрелке можно добиться получения плотной молочной пены. (Молоко нагреется с 37 °C до 65 °C)
- ▶ По завершении выдачи пара уберите чашку.
- ▶ Влажной салфеткой очистите внешние поверхности трубки выдачи пара.
- ▶ Направьте трубку выдачи пара на решетку каплеуловителя и коротко нажмите кнопку подачи пара, чтобы удалить из трубки остатки молока или напитка.

Заполнение емкости для молока



Соблюдать гигиенические предписания согласно HACCP!
(см. "Указания по технике безопасности")

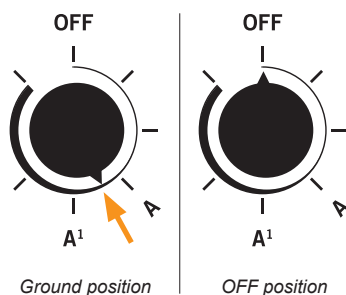
Заполнение емкости для молока осуществляется следующим образом:

- ▶ Откройте дверцу холодильника.
- ▶ Извлеките емкость для молока.
- ▶ Очистите емкость для молока.
- ▶ Заполните емкость свежим охлажденным молоком (3°C – 5°C).
- ▶ Вставьте емкость в машину и закройте дверцу холодильника.

Оттаивание холодильника



Еженедельно или в случае, если слой льда превышает 3 мм, нужно проводить оттаивание холодильника. Никогда не удаляйте слой льда при помощи заостренных или острых предметов. Это может повредить поверхность внутреннего пространства холодильника.

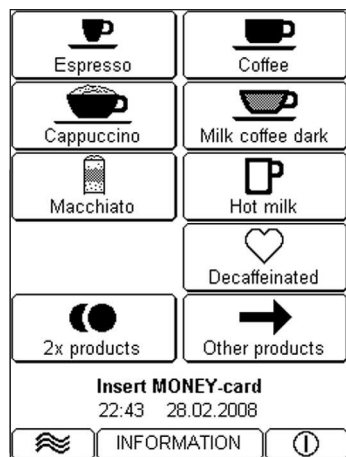


- ▶ Откройте дверцу холодильника.
- ▶ Установите переключатель температуры на холодильнике в положение „OFF“ (подождите 4 мин., пока холодильник не включится снова!).
Внимание: Запомните (или отметьте) основное / исходное положение выключателя!
- ▶ Вытрите талую воду при помощи мягкой салфетки.
- ▶ Температурный выключатель в шкафу верните назад в основное / исходное положение.
- ▶ Закройте дверцу холодильника.

Приготовление напитков с использованием карточки MONEY (опция)



Если активирован режим расчетов, напитки можно приготовить только с использованием карточки MONEY (пополнение денежной суммы на карточке MONEY - см. "Программирование - карточка PROGRAM (опция)").



- ▶ Поставьте чашку под диспенсер.
- ▶ Установите диспенсер в соответствующее положение.
- ▶ Вставьте карточку MONEY (на дисплее появится имеющаяся на карточке сумма).
- ▶ Выберите нужный продукт.
(Текст начнет мигать и в строке состояния появится сообщение "your product is being prepared")
- ▶ После завершения выдачи заберите чашку.
(Текст перестанет мигать и в строке состояния появится сообщение "select product")

Контейнер для отходов



Использованный кофе сбрасывается в контейнер для отходов. Контейнер может вместить ± 50 порций отжатых отходов (в зависимости от программирования).

Выдача напитков блокируется до тех пор, пока не будет вставлен контейнер для отходов.

Разгрузка контейнера для отходов:

- ▶ Извлеките контейнер из машины.
- ▶ Удалите отходы, очистите контейнер и вставьте его в машину.
- ▶ Машина снова готова к выдаче напитков.

Удаление отходов через барную стойку (опция)

Кофеварка **Schaerer Coffee Celebration BCL** может быть оборудована опциональным устройством удаления отходов через барную стойку. Использованный кофе сбрасывается при этом в контейнер, расположенный под стойкой.



Для получения подробной информации свяжитесь с ближайшим торговым представителем!

Указания по эксплуатации специальных машин



Заполнение емкости для свежей воды

Следующие далее указания относятся к машинам, оборудованным емкостями для свежей и сточной воды.

- ▶ Извлеките емкость для свежей воды.
- ▶ Промойте емкость и залейте в нее свежую воду.
- ▶ Установите емкость на место.

Разгрузка емкости для сточной воды

- ▶ Извлеките емкость для сточной воды.
- ▶ Вылейте воду и тщательно промойте емкость свежей водой.
- ▶ Установите емкость на место.


Емкости для свежей и сточной воды (на передвижной тележке)

- Объем емкостей:
 - ▶ емкость для свежей воды = 16 литров
 - ▶ емкость для сточной воды = 13 литров
- В емкость для свежей воды необходимо ежедневно заливать свежую воду надлежащего качества.
- Если машина не используется в течение длительного промежутка времени, обе емкости необходимо извлечь и очистить.
- Внутреннее пространство тележки всегда должно оставаться сухим.
- Обе емкости разрешается устанавливать только в предусмотренном для этого месте (контроль уровня заполнения).
- При смене местоположения тележку следует не толкать, а только тянуть (из соображений обеспечения безопасности).
- Тележка не предназначена для транспортировки грузов. Компания **Schaerer Ltd.** снимает с себя всякую ответственность за возможные последствия, возникшие вследствие ошибочного обращения с тележкой или несоблюдения руководства по эксплуатации.


Завершение работы

Выключение прибора

Если кофеварка не используется в течение длительного промежутка времени (например, ночью), ее можно перевести в режим ожидания (stand-by). В этом режиме в бойлере не поддерживается требуемая температура, выдача напитков невозможна.

- ▶ Выполните ежедневную очистку (см. главу "Очистка").
- ▶ Нажатием кнопки  (± 4 секунды) переведите машину в режим "Stand by".

Длительный простой (напр., производственные каникулы)

- ▶ Выполните ежедневную очистку (см. главу "Очистка").
- ▶ Нажатием кнопки  переведите машину в режим "Stand by".
- ▶ Закройте запорный кран линии подачи свежей воды.
- ▶ Отключите кофеварку от электросети.
- ▶ С помощью пылесоса извлеките из емкостей все кофейные зерна.
- ▶ Вылейте из емкости для молока остатки молока и тщательно промойте емкость.
- ▶ Очистите холодильник, оставьте дверцу холодильника открытой.
- ▶ Если температура в помещении может опуститься ниже нуля, необходимо слить воду из бойлера. Свяжитесь с сервисной службой, аттестованной производителем.



При возобновлении эксплуатации кофеварки перед ее включением необходимо сначала открыть линию подачи свежей воды!

Демонтаж



Свяжитесь с сервисной службой, аттестованной производителем.

Программирование - карточка CHEF



Для настройки требуемых параметров нажимайте соответствующую область сенсорного экрана. Стандартные настройки представлены на рисунке сенсорного экрана.



Ни в коем случае не нажимайте на сенсорный экран с силой или значительным давлением и не используйте для работы с экраном острые предметы!

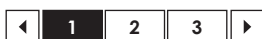
Навигация на уровне программирования



Подтверждение параметра / ввода



Выход из меню / возвращение к списку выбора



Переход дальше/назад по списку выбора
Активация следующего/предыдущего окна

Пример настройки параметров

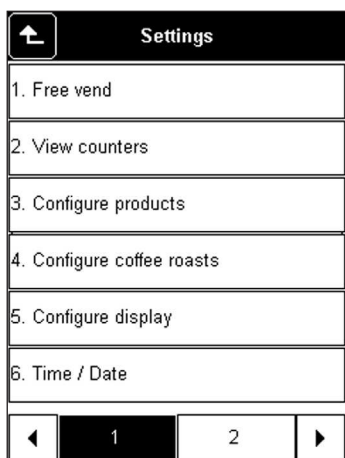


Изменение / настройка значений осуществляется следующим образом:

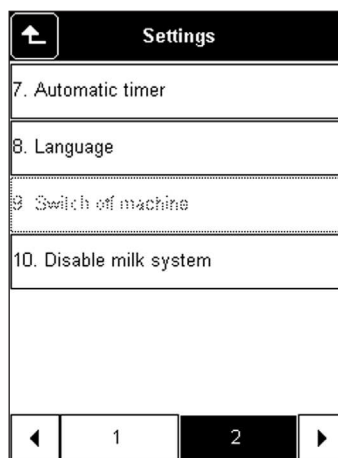
- ▶ Выберите нужное меню.
- ▶ С помощью кнопок **0 - 9** / **a - z** введите требуемое значение. (Неверный ввод можно отменить нажатием кнопки **<-**)
- ▶ С помощью **1 2 3** осуществляется переключение на заглавные/прописные буквы или цифры.
- ▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки **✓**.

Обзор программирования: карточка CHEF

▶ Для перехода на уровень программирования вставьте карточка CHEF.

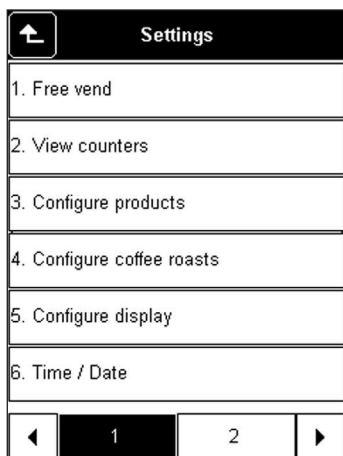


- ▶ Страница 20
- ▶ Страница 20 – 22
- ▶ Страница 22
- ▶ Страница 23
- ▶ Страница 23
- ▶ Страница 24



- ▶ Страница 24
- ▶ Страница 24
- ▶ Страница 24
- ▶ Страница 24

Бесплатная выдача

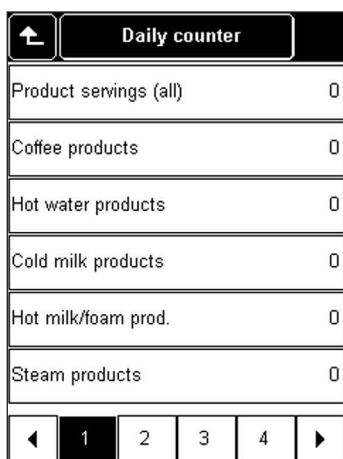


► При нажатии на кнопку **Бесплатная выдача** следующий напиток выдается бесплатно.

Указание:

Возможно только в том случае, если машина работает в режиме расчетов!

Считывание показаний счетчика: дневной счетчик (сбрасываемый)



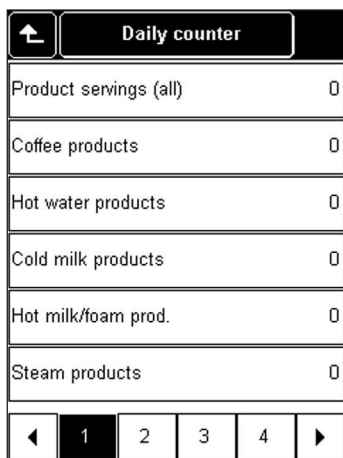
Если в предыдущий день показания счетчика были сброшены, на нем отображается количество напитков, выданных за текущий день.

► С помощью кнопок перейдите в следующее окно.

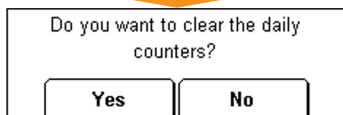
Указание:

Дневной счетчик суммирует все напитки вплоть до сброса показаний!

Сброс показаний дневного счетчика



► Чтобы сбросить показания дневного счетчика, нажмите кнопку **Daily counter** (вверху).



Считывание показаний счетчика: месячный счетчик

2.2 Monthly counter	
2.2.1. February 08	
2.2.2. January 08	
2.2.3. December 07	
2.2.4. November 07	
2.2.5. October 07	
2.2.6. September 07	
1 2	

2.2 Monthly counter	
2.2.7. August 07	
2.2.8. July 07	
2.2.9. June 07	
2.2.10. May 07	
2.2.11. April 07	
2.2.12. March 07	
1 2	

При нажатии на соответствующий месяц на экране отображается количество всех напитков, выданных за этот месяц.

- ▶ Выберите требуемый месяц.
- ▶ С помощью кнопок ◀ 1 2 ▶ перейдите в следующее окно.

Указание:
Показания месячного счетчика невозможно удалить!

Считывание показаний счетчика: общий счетчик машины

2.3 Machine counter	
Product servings (all) 0	
Coffee products 0	
Hot water products 0	
Cold milk products 0	
Hot milk/foam prod. 0	
Steam products 0	
1 2 3 4 5	

2.3 Machine counter	
Macchiato 2 0	Milk coffee light 0
Milk foam 0	Cold milk 0
Ristretto 0	Special 0
Decafinated	
2x products	
1 2 3 4 5	

Отображение всех продуктов, приготовленных машиной.

- ▶ С помощью кнопок ◀ 1 2 3 4 5 ▶ перейдите в следующее окно.

Указание:
Показания счетчика машины невозможно удалить!

Считывание показаний счетчика: сервисный счетчик

2.4 Service counter	
Piston strokes 0	
Powder quantity grinder left 0.0 g	
Powder quantity grinder back 0.0 g	
Powder quantity grinder right 0.0 g	
Powder quantity grinder front 0.0 g	
Operating time milk pump [h] 00:00	
1 2	

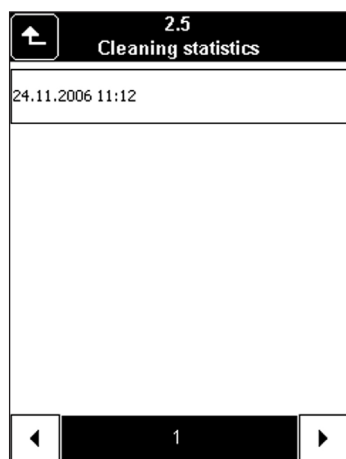
2.4 Service counter	
Operating time water pump [h] 00:00	
Water quantity 0 Litre	
Next cleaning 300 Coffee	
Next service 12 Months	
1 2	

Отображение сведений о количестве смолотого кофе, времени работы насосов, количестве воды, сроке следующей очистки и т.д.

- ▶ С помощью кнопок ◀ 1 2 ▶ перейдите в следующее окно.

Указание:
Показания сервисного счетчика невозможно удалить!

Считывание показаний счетчика: статистика очистки

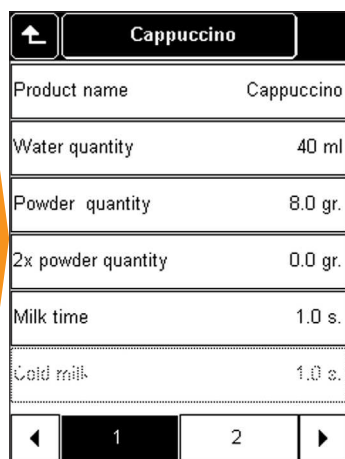


Отображение сведений о выполненных очистках.

Указание:

Статистику очистки невозможно удалить!

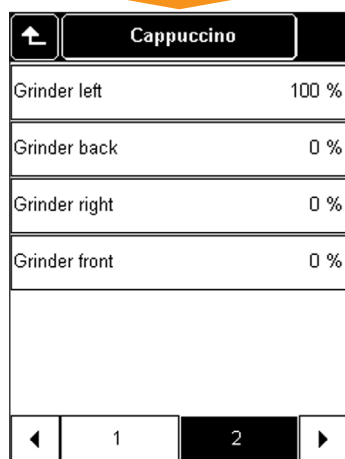
Конфигурация продуктов



- ▶ Выберите продукт, который хотите изменить.
- ▶ С помощью поля ввода выполните необходимые настройки (см. пример на странице 19).

Указание:

Для выдачи тестового продукта следует нажать кнопку **Cappuccino** (вверху).

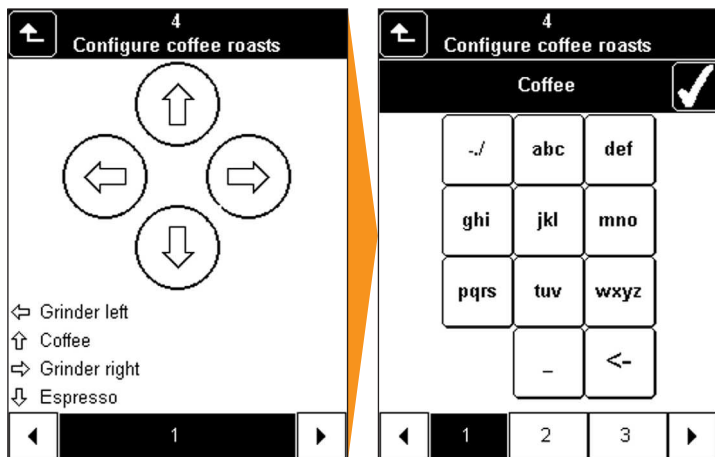


- ▶ Выполните идентификацию кофейной мельницы.

Указание:

Для выдачи тестового продукта следует нажать кнопку **Cappuccino** (вверху).

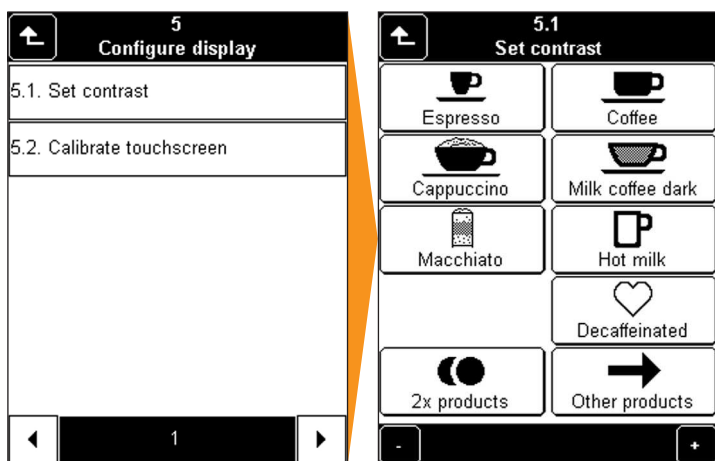
Настройка сортов кофе



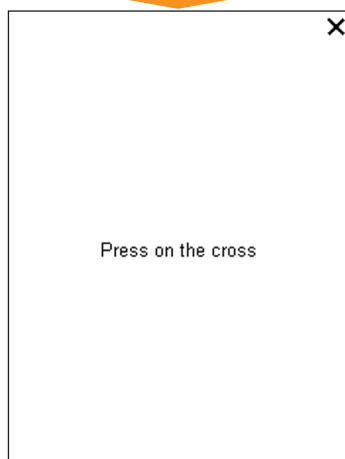
Нажатием на символ соответствующей емкости для кофейных зерен ей можно присвоить определенное имя.

- ▶ Выберите емкость для кофейных зерен.
- ▶ С помощью кнопок **a** - **z** введите нужное имя.
 - страница 1 = прописные буквы (a - z)
 - страница 2 = заглавные буквы (A - Z)
 - страница 3 = цифры (0 - 9)
 (Неверный ввод можно отменить нажатием кнопки **<-**)
- ▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки **✓**.

Конфигурация дисплея



- ▶ Нажмите **5.1. Set contrast**.
- ▶ Настройте контраст с помощью кнопок **-** (темнее) или **+** (ярче).
- ▶ Нажатием кнопки **←** вернитесь в окно выбора.



- ▶ Нажмите **5.2. Calibrate touchscreen**.
- ▶ Каким-либо тонким предметом нажмите на экран точно по центру крестиков.

Внимание:
 Ни в коем случае не нажимайте на сенсорный экран с силой или значительным давлением и не используйте для работы с экраном острые предметы!

Настройка времени / даты

6 Set clock	
Date	28.02.2008
Time	23:05
Summer/winter time	Disabled
Change date format	
Change time format(12/24)	
1	

6 Date	
0.00.0000 <input checked="" type="checkbox"/>	
1	2
4	5
7	8
0	<-
1	

- ▶ Выберите время или дату.
- ▶ С помощью кнопок - введите время или дату. (Неверный ввод можно отменить нажатием кнопки)
- ▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки .

Указание:

В этом окне можно изменить также формат индикации времени и даты.

Настройка таймера

7 Automatic timer settings	
Automatic timer	Enabled
Monday	6:00 - 22:00
Tuesday	7:00 - 22:20
Wednesday	6:40 - 21:40
Thursday	5:00 - 23:00
Friday	6:00 -
1 2	

7 Monday	
Auto switch on	Enabled
Switch-on at	06:00
Auto switch off	Enabled
Switch off at	22:00
1	

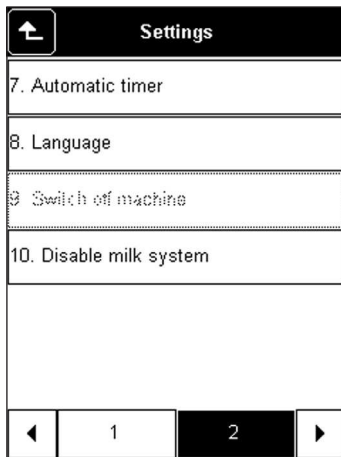
- ▶ Выберите день, для которого хотите настроить таймер.
- ▶ Активируйте или заблокируйте функцию Автомат. включение.
- ▶ С помощью кнопок - введите время включения.
- ▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки .
- ▶ Активируйте или заблокируйте функцию Автомат. выключение.
- ▶ С помощью кнопок - введите время выключения.
- ▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки .

Выбор языка

English (English)	
German (Deutsch)	
French (Français)	
Italian (Italiano)	
English (English)	
Dutch (Nederlands)	
Spanish (Español)	
1 2 3	

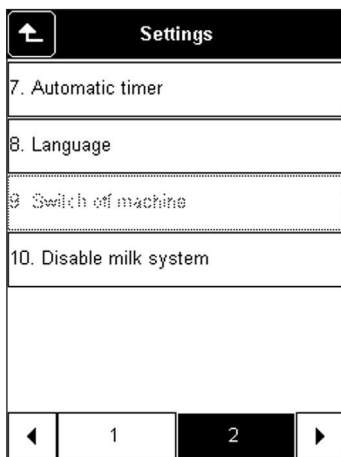
- ▶ С помощью кнопок перейдите в следующее окно.
- ▶ Выберите нужный язык индикации.

Выключение машины



Эта функция должна быть разблокирована квалифицированным техником сервисной службы. Если этот параметр разблокирован, карточка CHEF получает функцию ключа. Машину можно будет выключить или выключить, только вставив карточку CHEF.

Активация / деактивация системы подачи молока



► Разблокирование или блокирование системы подачи молока.

Программирование - карточка PROGRAM (опция)



Функция расчетов с помощью карточки MONEY должна быть разблокирована и запрограммирована квалифицированным техником сервисной службы!



Ни в коем случае не нажимайте на сенсорный экран с силой или значительным давлением и не используйте для работы с экраном острые предметы!

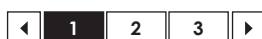
Навигация на уровне программирования



Подтверждение параметра / ввода



Выход из меню / возвращение к списку выбора



Переход дальше/назад по списку выбора
Активация следующего/предыдущего окна

Пример настройки параметров

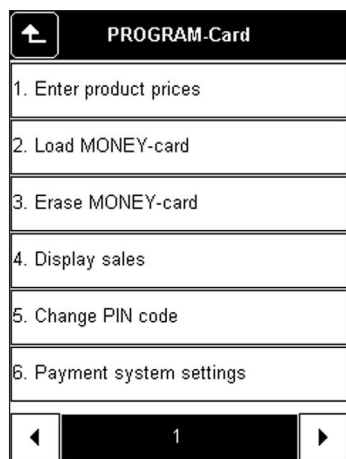


Изменение / настройка значений осуществляется следующим образом:

- ▶ Выберите нужное меню.
- ▶ С помощью кнопок **0 - 9** / **a - z** введите требуемое значение.
(Неверный ввод можно отменить нажатием кнопки **<-**)
- ▶ С помощью **<** **1** **2** **3** **>** осуществляется переключение на заглавные/прописные буквы или цифры.
- ▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки **✓**.

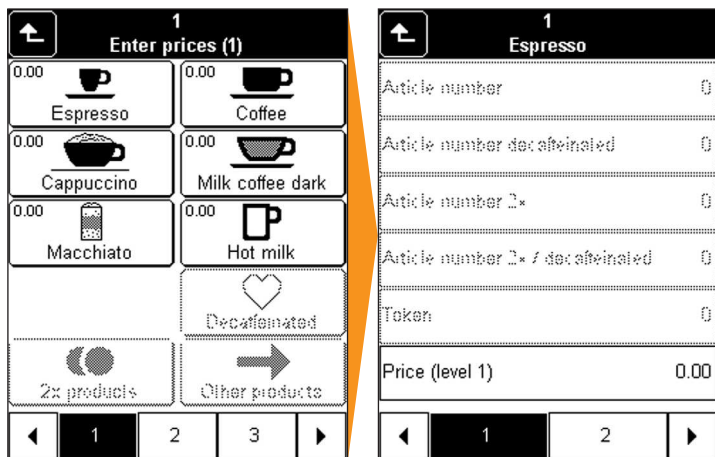
Обзор программирования: карточка PROGRAM

- ▶ Для перехода на уровень программирования вставьте **карточку PROGRAM**.



- ▶ Страница 27
- ▶ Страница 27
- ▶ Страница 27
- ▶ Страница 28
- ▶ Страница 28
- ▶ Страница 28

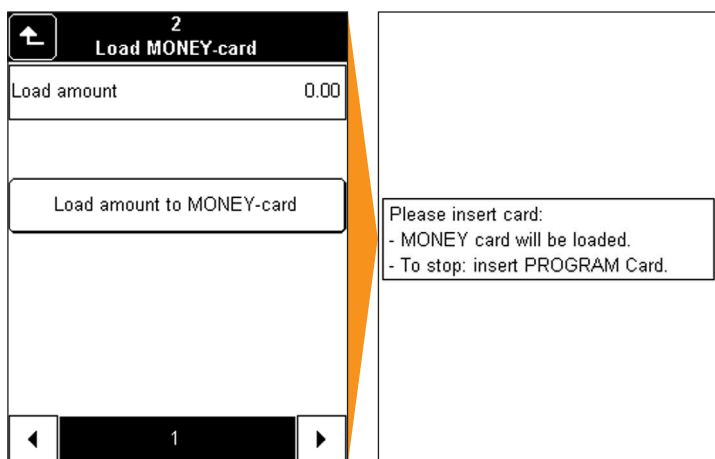
Ввод цены продуктов



Ввод цен для карточек MONEY-A и MONEY-B.

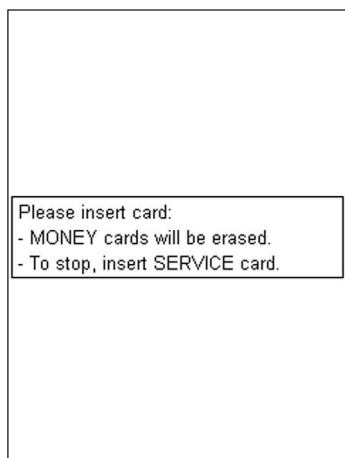
- ▶ Выберите нужный продукт.
- ▶ С помощью кнопок - введите цену (уровень 1). (Неверный ввод можно отменить нажатием кнопки)
- ▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки .

Пополнение карточки MONEY



- ▶ С помощью кнопок - введите сумму, которую хотите зачислить на карточку MONEY.
- ▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки .
- ▶ Для зачисления суммы на карточку нажмите .
- ▶ Следуйте инструкциям на сенсорном экране.

Сброс карточки MONEY



- ▶ Вставьте карточку MONEY, данные которой хотите сбросить.

Отображение оборота

▶ Нажатием на / можно удалить данные об обороте.

▶ Ответьте нажатием или .

Изменение PIN-кода

Изменение PIN-кода вставленной карточки PROGRAM.

▶ С помощью кнопок - введите новый PIN-код.

▶ Подтвердите ввод нажатием кнопки .

Настройка системы расчетов

▶ Разблокирование или блокирование системы расчетов.

Программирование: карточка SAVE DATA PLUS



В случае изменения параметров с помощью карточки CHEF мы рекомендуем сохранять выполненные настройки с помощью карточки SAVE DATA PLUS. Это необходимо для возможного восстановления невольно измененных или сбитых параметров.

Общие положения

SAVE DATA Plus - это дублирующая карточка, предназначенная для сохранения параметров и данных машины. Храните карточку SAVE DATA PLUS в надежном месте вблизи машины.

Функции карточки SAVE DATA PLUS:

- ▶ Загрузка данных машины на карточку SAVE DATA PLUS.
- ▶ Загрузка данных с карточки SAVE DATA PLUS в машину.

Копирование данных на карточку SAVE DATA PLUS

Сохранение данных машины на карточке SAVE DATA PLUS осуществляется следующим образом:

- ▶ Вставьте карточку SAVE DATA PLUS в считывающее устройство.
- ▶ Нажмите кнопку сохранить.
На сенсорном экране появится сообщение: **"Please wait: Data are being saved"**.
- ▶ После появления на экране сообщения **"Data were successfully saved"** выньте карточку из считывающего устройства.
- ▶ Подтвердите нажатием .

Загрузка данных в машину

Загрузка данных в машину осуществляется следующим образом:

- ▶ Вставьте карточку SAVE DATA PLUS в считывающее устройство.
- ▶ Нажмите кнопку сохранить.
На сенсорном экране появится сообщение: **"Please wait: Data are being loaded"**.
- ▶ После появления на экране сообщения **"Data were successfully loaded"** выньте карточку из считывающего устройства.
- ▶ Подтвердите нажатием .

Очистка



Соблюдайте указания по технике безопасности на стр. 47 – 49!



Используйте для ежедневной и еженедельной очистки только очистители, рекомендованные **Schaerer Ltd.**!

Ежедневная очистка:

- ▶ Очищающие таблетки Schaerer
- ▶ "Daupure" - жидкий очиститель молочной системы

Еженедельная очистка:

- ▶ "Weekpure" - жидкий очиститель молочной системы

Интервалы очистки - обзор

Ежедневно	Еженедельно	По необходимости	По требованию	Опция	
X					Программа очистки
X					Очистка контейнера для отходов
X					Очистка каплеуловителя / решетки каплеуловителя
X					Очистка обшивки (внешней)
X					Очистка камеры заваривания
X					Холодильник
	X				Очистка раздаточной головки / раздаточного стакана
	X				Очистка емкостей для зерен

Ежедневно

= ежедневно, не менее одного раза и по необходимости

Еженедельно

= еженедельная очистка

По необходимости

= регулярно, по необходимости

По требованию

= очистка по требованию

Опция

= в зависимости от комплектации

Ежедневная очистка



Соблюдайте указания по технике безопасности, а также положения главы Очистка руководства по эксплуатации!



Во время процедуры автоматической очистки не производите никаких манипуляций с кофеваркой и под точками раздачи продуктов! Ни в коем случае не нажимайте на сенсорный экран с силой или значительным давлением и не используйте для работы с экраном острые предметы!



Следуйте инструкциям на сенсорном экране. Дополнительные указания по очистке приведены на наклейке на внутренней стороне двери холодильника. **Операция очистки системы подачи молока запускается только после приготовления молочного продукта!**

Вход в программу очистки:

Обслуживание	Самообслуживание
 Coffee	 Espresso
 Ristretto	 Pot
 Milk coffee light	 Milk coffee dark
 Hot water	 Decaffeinated
 2x products	 Other products
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Select product 14 57 04 10.2006 </div>
INFORMATION	Settings

Общие положения:
Чтобы запустить программу очистки, нажмите кнопки сенсорного экрана, отмеченные ① (см. справа/слева), и удерживайте их нажатыми в течение ± 4 секунд.

Режим самообслуживания:
В открывшемся окне нажмите кнопку "Очистка машины" (clean machine) ②.

1

Cleaning the machine

- Please insert cleaning tablet
- Remove and clean grounds container

- ▶ Установите раздаточную головку в крайнее нижнее положение.
- ▶ Следуйте инструкциям на сенсорном экране.

Нажимать лишь на этапе **3** !

2.1

2.2

- ▶ Вбросьте очищающую таблетку.

Машины с 2 – 3 мельницами:

- ▶ Откройте крышку загрузочной воронки.
- ▶ См. рисунок 2.1.

Машины с 4 мельницами:

- ▶ Откройте переднюю дверцу.
- ▶ Переместите капучинатор в крайнее верхнее положение.
- ▶ См. рисунок 2.2.
- ▶ Установите раздаточную головку и капучинатор в крайнее нижнее положение.
- ▶ Закройте переднюю дверцу.

3

- ▶ Очистите и вставьте на место контейнер для отходов.
- ▶ Нажмите .

Были приготовлены напитки с молоком:

- ▶ Далее с этапа **4**.

Не были приготовлены напитки с молоком:

Идет операция очистки системы приготовления кофе! (продолжительность: ± 5 мин.)

- ▶ После очистки дальше шаг **6**.

4a Today's cleaning

- Remove milk container and clean
- Insert cleaning container with cleaning agent

Daily cleaning
DAYPURE
Dosage: 100 ml

Leave the fridge-door open

Ok

Ежедневная активная очистка:
▶ См. действие **4a**.

Еженедельная активная очистка:
▶ См. действие **4b**.

▶ Используйте средство для ежедневной очистки.

i Подвод воды осуществляется через машину! Нажимать лишь на этапе **5** **OK**!

4b Today's cleaning

- Remove milk container and clean
- Insert cleaning container with cleaning agent

Weekly cleaning
WEEKPURE
Dosage: 100 ml

Leave the fridge-door open


Ok

▶ Используйте чистящее средство для еженедельной очистки.


i Подвод воды осуществляется через машину! Нажимать лишь на этапе **5** **OK**!

▶ После очистки выполните действия **1** – **7** плана еженедельной очистки!

5



▶ Установите в холодильник емкость для очистки.
▶ Опустите шланг в емкость для очистки.
▶ Оставьте дверцу холодильника открытой.
▶ Нажмите **OK**.

 **Идет операция очистки системы подачи молока! (продолжительность: ± 10 мин.)**

6

Cleaning the machine

- Remove cleaning container
- Dry the fridge
- Close the door of the fridge

Ok

▶ Следуйте инструкциям на сенсорном экране.

! Абразивные чистящие средства запрещается использовать!

7

Cleaning the machine

Automatic cleaning finished. Thank you!

Ok

▶ Решетку каплеуловителя очистите под теплой проточной водой и установите на место.
▶ Очистите внешние поверхности влажной бумажной салфеткой.

! Абразивные чистящие средства запрещается использовать!



Соблюдать гигиенические предписания согласно HACCP!

- ▶ Никогда не добавляйте свежее молоко к имеющимся остаткам! Всегда удаляйте остатки молока.
- ▶ Перед заливкой свежего молока всегда очищайте емкость для молока.
- ▶ Свежее, охлажденное до 3 – 5°C молоко, заливайте непосредственно перед началом работы!
- ▶ Молоко должно быть гомогенизированным! Используйте только пастеризованное или обработанное методом ультрапастеризации молоко. Не используйте сырое молоко!
- ▶ Если машина оборудована холодильником / охлаждающим элементом (опция), не реже одного раза в неделю выполняйте его очистку!

Еженедельная очистка:



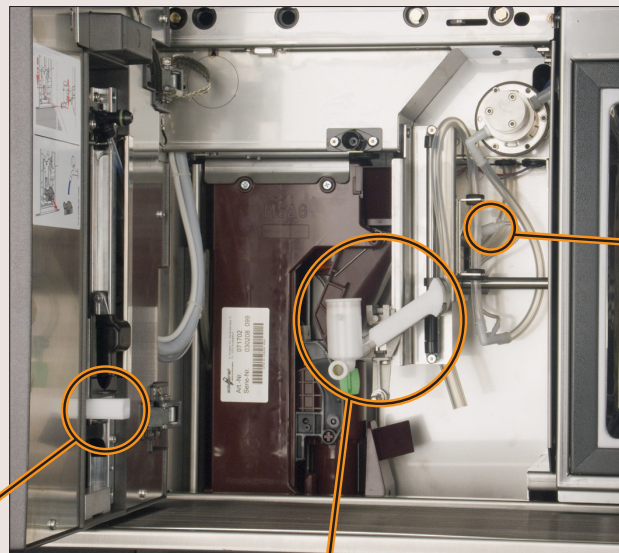
Ни в коем случае не нажимайте на сенсорный экран с силой или значительным давлением и не используйте для работы с экраном острые предметы! Перед тем, как открыть переднюю дверцу, всегда устанавливайте раздаточную головку в крайнее нижнее положение!



Приведенные ниже компоненты подлежат еженедельной очистке (после выполнения ежедневной очистки). Еженедельная очистка дополняет ежедневную, но не является ее заменой!

Неполадки / устранение сбоев		
Неполадка	Возможная причина	Устранение
Отсутствие / недостаточное количество пены	<ul style="list-style-type: none"> Засорен воздушный клапан В емкости отсутствует молоко 	<ul style="list-style-type: none"> Очистите воздушный клапан, как показано на рисунке 4 Залейте молоко
Отсутствие молока / отсутствие пены	<ul style="list-style-type: none"> Белый шланг не опущен в емкость для молока В емкости отсутствует молоко 	<ul style="list-style-type: none"> Опустите шланг в емкость для молока Залейте молоко

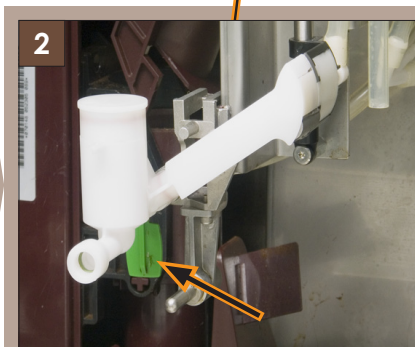
Внутреннее устройство кофеварки Schaerer Coffee Celebration BCL



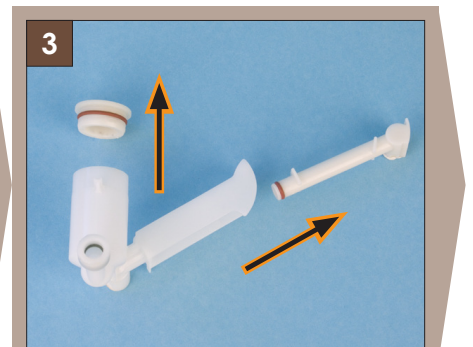
Luftventilreinigung:
► Abbildung **4**



- 1
- Откройте переднюю дверцу.
 - Извлеките каплеуловитель в передней дверце.
 - Промойте каплеуловитель под теплой проточной водой.
 - Вставьте каплеуловитель в переднюю дверцу.



- 2
- Потяните зеленый рычаг (за капучинатором) вперед.
 - Извлеките капучинатор.



- 3
- Разберите капучинатор.
 - Промойте все детали под теплой проточной водой.
 - Смонтируйте детали, действуя в обратном порядке.

4



- ▶ Извлеките шланг с воздушным клапаном.
- ▶ Очистите воздушный клапан инструментом, входящим в комплект поставки.
- ▶ Смонтируйте детали, действуя в обратном порядке.

⚠ Воздушный клапан установите точно в исходное **1 положение!**

5



- ▶ Закройте переднюю дверцу.
- ▶ Установите раздаточную головку в крайнее нижнее положение.
- ▶ Снимите крышку раздаточной головки в направлении стрелки.

6



- ▶ Возьмите раздаточную головку в обе руки.
- ▶ Осторожно извлеките раздаточный стакан в направлении стрелки.
- ▶ Промойте крышку раздаточной головки **1** и раздаточный стакан **2** под теплой проточной водой.
- ▶ Соберите и установите все детали, действуя в обратном порядке (**6** - **5**).

7



- ▶ Откройте переднюю дверцу.
- ▶ Распылите на бумажную салфетку стандартное средство для очистки окон и, не оказывая большого давления, протрите сенсорный экран.

⚠ Ни в коем случае не распыляйте средство для очистки окон непосредственно на сенсорный экран!

- ▶ Сухой бумажной салфеткой вытрите насухо сенсорный экран.
- ▶ Закройте переднюю дверцу.



Соблюдать гигиенические предписания согласно HACCP!
Выдержки из HACCP:

- ▶ Никогда не добавляйте свежее молоко к имеющимся остаткам! Всегда удаляйте остатки молока.
- ▶ Перед заливкой свежего молока всегда споласкивайте молочную емкость.
- ▶ Свежее, охлажденное до 3 – 5°C молоко, заливайте непосредственно перед началом работы!
- ▶ Молоко должно быть гомогенизированным! Использовать только пасте ризованное или специальным образом подогретое молоко. Не используйте сырое молоко!
- ▶ Если машина оборудована холодильником/охлаждающим элементом (опция), не реже одного раза в неделю выполняйте его очистку!

Ежедневная очистка – холодильник

- ▶ Откройте дверцу холодильника и извлеките емкость для молока.
- ▶ Смешайте 5 мл средства Daupine в емкости с 0,5 л теплой воды.
- ▶ При помощи приготовленного чистящего раствора очистите внутренние части холодильника.
- ▶ Еще раз промойте чистой водой.
- ▶ Вытрите сухой чистой салфеткой.



Абразивные чистящие средства запрещается использовать!

- ▶ Установите емкость для молока на место.
- ▶ Закройте дверцу холодильника.

Ежедневная очистка – емкость для молока

- ▶ Откройте дверцу холодильника и извлеките емкость для молока.
- ▶ Смешайте 5 мл средства Daupine в емкости с 0,5 л теплой воды.
- ▶ При помощи приготовленного чистящего раствора очистите емкость для молока.
- ▶ Ополосните его чистой водой.
- ▶ Вытрите сухой чистой салфеткой.
- ▶ Установите емкость для молока на место.
- ▶ Закройте дверцу холодильника.

Еженедельная очистка – емкость для зерен



Каждую неделю (или по необходимости) очищайте емкости для кофейных зерен.



Емкости для зерен запрещается мыть в посудомоечных машинах!

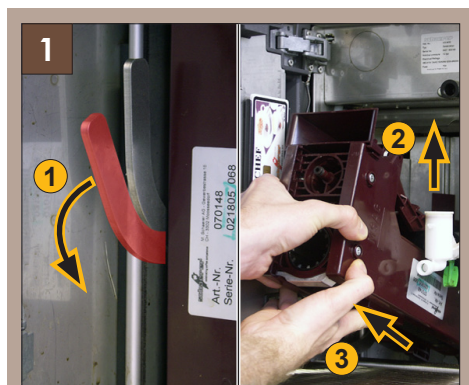
- ▶ Закройте запорную задвижку емкостей для кофе.
- ▶ С помощью пылесоса удалите из емкостей оставшиеся кофейные зерна.
- ▶ Извлеките емкость для кофейных зерен.
- ▶ Прополоскайте емкость для кофейных зерен под теплой, проточной водой (при необходимости используйте мыло) и выполните ее очистку с помощью сухого бумажного полотенца. Щеткой удалите имеющиеся остатки.



Абразивные чистящие средства запрещается использовать!

- ▶ Установите емкость для кофейных зерен назад.

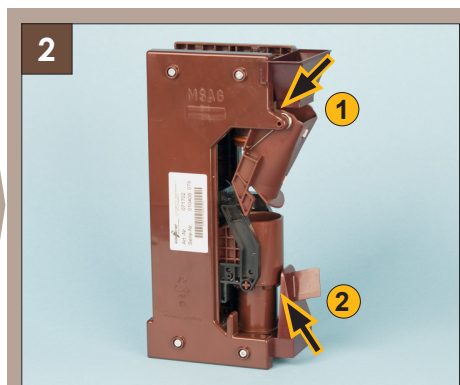
Еженедельная очистка – brew unit



- ▶ Установите раздаточную головку в крайнее нижнее положение.
- ▶ Откройте переднюю дверцу.
- ▶ Извлеките контейнер для отходов.
- ▶ Потяните вниз рычаг полки узла пропаривания ① (см. рисунок).
- ▶ Приподнимите узел пропаривания вверх ② и опрокиньте его вперед.
- ▶ Поверните узел пропаривания влево (90°) и извлеките его по направлению вперед ③.



Внимание!
Опасность защемления!



- ▶ Узел пропаривания тщательно промойте с обеих сторон ① / ② под теплой проточной водой.
- ▶ Прилипшие остатки удалите влажной тряпкой.



Ни в коем случае не используйте для очистки узла пропаривания средства для мытья посуды!

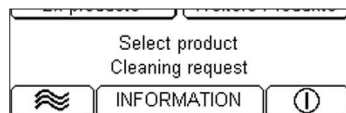
- ▶ Дайте узлу пропаривания высохнуть и установите его снова на место.
- ▶ Установите контейнер для отходов.
- ▶ Закройте переднюю дверцу.

Машины с активированной принудительной очисткой

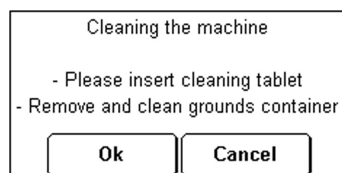


Эти указания касаются только машин с активированной принудительной очисткой

Если принудительная очистка активна, в строке состояния появляется следующее сообщение:



- ▶ Это сообщение остается в строке состояния в течение одного часа. Во время этого часа возможно приготовление напитков.
- ▶ По истечении этого часа все функции блокируются и машина автоматически переходит в режим очистки (см. раздел "Ежедневная очистка"). На сенсорном дисплее появляется следующее сообщение:



НАССР - концепция проведения очистки

Январь
 Февраль
 Март
 Апрель
 Май
 Июнь
 Июль
 Август
 Сентябрь
 Октябрь
 Ноябрь
 Декабрь

Год: _____

Используйте только средства для очистки, указанные на карте ежедневной и еженедельной очистки (обозначения и номера для заказов приведены на странице 45!)

Легенда к списку:

Ежедневная очистка:

см. карту очистки "Ежедневная очистка"

Еженедельная очистка:

см. карту очистки "Еженедельная очистка"

Точка выхода кофе / пенообразующая головка:

очищены согласно карте очистки

Емкость для молока + холодильник:

очищены согласно карте очистки

Внешние поверхности машины:

очищены согласно карте очистки



Сделайте с концепции проведения очистки (НАССР) копию и поместите / вывесьте ее вблизи машины!

Дата	Очистка/очистки выполнены:					Подпись
	Время					
	Ежедневная очистка	Еженедельная очистка	Точка выхода кофе / Пенообразующая головка	Емкость для молока + холодильник	Внешние поверхности машины	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Сообщения об ошибках / неполадки



Если какую-либо неполадку не удастся устранить, немедленно свяжитесь с сервисной службой, аттестованной производителем! Ни в коем случае не выполняйте ремонтные работы на кофеварке самостоятельно!

Сообщения на экране

Индикация на экране	Причина	Устранение
"Under-temperature steam"	<ul style="list-style-type: none"> Слишком интенсивный расход пара. Неисправность фазного предохранителя. Сработал предохранительный выключатель. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Если через ± 3 минуты на панели управления появится сообщение "Пар - блокировка нагрева по времени", проверьте исправность предохранителя ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Under-temperature coffee"	<ul style="list-style-type: none"> Слишком интенсивное приготовление кофе. Неисправность фазного предохранителя. Сработал предохранительный выключатель. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Если через ± 3 минуты на панели управления появится сообщение "Кофе - блокировка нагрева по времени", проверьте исправность предохранителя ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Under-temperature tea"	<ul style="list-style-type: none"> Слишком интенсивный расход горячей воды. Неисправность фазного предохранителя. Сработал предохранительный выключатель. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Если через ± 3 минуты на панели управления появится сообщение "Чай - блокировка нагрева по времени", проверьте исправность предохранителя ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Flowmeter timeout"	<ul style="list-style-type: none"> Отсутствие подачи воды. Неисправность насоса (давление насоса < 7.5 бар). (▶ считывается с манометра) Заблокирован узел пропаривания. Заблокирована система подачи воды. Слишком тонкий помол кофе. Сбой в работе электрооборудования (система управления, ...). 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Откройте запорный кран и повторно нажмите кнопку выбора напитка. ▶ Проверьте узел пропаривания. ▶ Проверьте кофе после помола. ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Front door open"	<ul style="list-style-type: none"> Открыта передняя дверца или не сработала защелка. Неисправность концевого выключателя. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Закройте переднюю дверцу. ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Grinder L./B. motor driver error"	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность системы управления 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Grinder R./F. motor driver error"	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность системы управления 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Brew piston motor driver error"	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность системы управления 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Grinder left no beans"	<ul style="list-style-type: none"> В соответствующей емкости отсутствуют зерна. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Засыпьте не более 1 кг свежих зерен (▶ стр. 11).
"Grinder right no beans"		
"Grinder front no beans"		
"Grinder rear no beans"		
"Grinder left blocked"	<ul style="list-style-type: none"> В мельнице зажат какой-либо предмет (напр., камень). 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отключите машину от сети и пылесосом удалите из машины зерна. ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Grinder right blocked"		
"Grinder front blocked"		
"Grinder rear blocked"		
"Timeout level supply"	<ul style="list-style-type: none"> Уровень воды в генераторе пара не соответствует заданному значению. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверьте, открыт ли главный водопроводный кран. ▶ Отключите машину от сети и снова вставьте штекер в розетку. ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Coffee grounds container is missing"	<ul style="list-style-type: none"> Контейнер для отходов вставлен, но не надлежащим образом. Неисправность концевого выключателя. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Надлежащим образом вставьте контейнер для отходов. ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.

Индикация на экране	Причина	Устранение
"Temperature sensor steam"	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность температурного датчика в паровом бойлере. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Temperature sensor coffee"	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность температурного датчика в кофейном бойлере. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Temperature sensor tea"	<ul style="list-style-type: none"> Неисправность температурного датчика в водяном бойлере. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Timeout heating steam"	<ul style="list-style-type: none"> Запрограммированная температура не была достигнута в течение заданного времени. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Выключите и снова включите кофеварку. ▶ Проверьте фазный предохранитель. ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Timeout heating coffee"	<ul style="list-style-type: none"> Запрограммированная температура не была достигнута в течение заданного времени. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Выключите и снова включите кофеварку. ▶ Проверьте фазный предохранитель. ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.
"Timeout heating tea"	<ul style="list-style-type: none"> Запрограммированная температура не была достигнута в течение заданного времени. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Выключите и снова включите кофеварку. ▶ Проверьте фазный предохранитель. ▶ Если сообщение не исчезает: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.

Не светится сенсорный экран

Неполадка	Причина	Устранение
Сенсорный экран не светится и на нем отсутствуют сообщения	<ul style="list-style-type: none"> Штекер не вставлен в розетку или главный выключатель установлен на OFF. Неисправность сенсорного экрана. 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Подключите машину к сети или включите главный выключатель. ▶ Если неполадку не удастся устранить: свяжитесь с аттестованной сервисной службой.

Опции



Для получения подробной информации свяжитесь с ближайшим торговым представителем.

Системы расчетов

С помощью систем расчетов Вы можете, например, связать в одну сеть кассу и кофеварку. Это позволяет упростить процесс ежедневных, еженедельных и/или помесячных расчетов. Ваша кофеварка подготовлена для подключения к системе расчетов и совместима со всеми представленными на рынке системами.

Водоумягчитель

Водоумягчитель позволяет добиться смягчения и улучшения качества воды. С его помощью значение жесткости воды можно поддерживать на уровне, предписанном для эксплуатации кофеварки.

Устройство подогрева чашек

Устройство подогрева чашек представляет собой дополнительную раму. Позволяет подогревать большое количество чашек.

Ускоритель заваривания

Ускоритель заваривания можно использовать, например, в режиме самообслуживания с целью увеличения объема выдачи продуктов.

Кофемолки / воронки для молотого кофе

Данная модель может быть оборудована следующими опциональными элементами:

- 2 кофемолки без воронки для молотого кофе (самообслуживание)
- 3 кофемолки и воронка для молотого кофе (напр., декофеированного)
- 4 кофемолки

Подсвечиваемая рамка для чашек

Рамка для чашек поставляется также в исполнении с подсветкой.

Заявление о соответствии директиве

Адрес производителя



Производитель	Ответственный за документацию
Schaerer Ltd. P.O. Box Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil T +41 (0)32 681 62 00 F +41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer Ltd. Hans-Ulrich Hostettler P.O. Box Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

Применимые стандарты

Вышеуказанный производитель заявляет, что эта машина соответствует всем применимым требованиям указанной директивы ЕС. Изменения машины, не согласованные с нами, делают данное заявление недействительным. Для надлежащего выполнения требований используется система управления качеством SN EN ISO 9001: 2008, сертифицированная компанией Bureau Veritas.

Директива по машинному оборудованию 2006/42/ЕС	Директива по ЭМС 2004/108/ЕС
<ul style="list-style-type: none"> • EN 60335-1: 2002 • EN 60335-1 /A1:2004 • EN 60335-1 /A2:2006 • EN 60335-1 /A11:2004 • EN 60335-1 /A12:2006 • EN 60335-2-75:2004 • EN 60335-2-75 / A1:2005 	<ul style="list-style-type: none"> • EN 61000-6-4:2007 • EN 61000-3-2 / A1:2009 • EN 61000-3-2 / A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 61000-6-2:2005

интернациональный
<ul style="list-style-type: none"> • IEC 61000-6-4:2006 • IEC 61000-3-2 Ed 3.2:2009 • IEC 61000-3-3:2008 • IEC 61000-6-2:2005





Приложение

Маркировочная табличка



Маркировочная табличка находится над узлом пропаривания и видна после открытия передней дверцы.

При возникновении неполадок или наступлении гарантийного случая укажите данные маркировочной таблички в следующем формуляре:

   	
Designation	coffee machine
Manufacturer	Schaerer AG, Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil
Typ (SAG)	Celebration
Serial No.	1000 00000
Nominal pressure	1.2 MPa (12 bar)
main pressure	0.1-0.3 MPa, max 0.6MPa
Electrical Ratings	8900-10100W 380-415V 3N~ 50/60Hz
Fuse on-site	3x16A (cable: 5x 1.5mm ²)
mains connection plan	4.6.9450

Номер для подключения: _____

Тип: Celebration _____

Номер серии: _____

Номинальное давление: _____

Характеристики электрооборудования:

_____ В _____ NAC _____ Гц _____ Вт

Предохранитель: _____ А

Чистящие средства

Очищающая таблетка Schaerer (арт. №: 065221)



Прежде, чем использовать очищающую таблетку, прочтите приведенную на ее упаковке информацию, а также ознакомьтесь с паспортом безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET"). При отсутствии паспорта безопасности запросите его у фирмы-поставщика.

Назначение:

Для ежедневной очистки системы приготовления кофе в кофеварке.

Форма и запах:

См. паспорт безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET").

Средство для очистки "Daypure" (арт. №: 071300)



Перед использованием средства для очистки прочтите инструкцию на бутылке и ознакомьтесь с паспортом безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET"). При отсутствии паспорта безопасности запросите его у фирмы-поставщика.

Назначение:

Для ежедневной очистки системы подачи молока в кофеварке.

Форма и запах:

См. паспорт безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET").

Средство для очистки "Weekpure" (арт. №: 061019)



Перед использованием средства для очистки прочтите инструкцию на бутылке и ознакомьтесь с паспортом безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET"). При отсутствии паспорта безопасности запросите его у фирмы-поставщика.

Назначение:

Для еженедельной очистки системы подачи молока в кофеварке.

Форма и запах:

См. паспорт безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET").

Применение очищающих таблеток / средств для очистки



- ▶ Очищающие таблетки / средства для очистки храните в месте, недоступном для детей и посторонних лиц.
- ▶ Не для приема внутрь!
- ▶ Очищающие таблетки / средства для очистки запрещается смешивать с другими химикатами (средствами для очистки)!
- ▶ Во время работы с очищающими таблетками / средствами для очистки запрещается есть или пить.
- ▶ После завершения работы с очищающими таблетками / средствами для очистки сразу мойте руки.
- ▶ Следите за тем, чтобы при работе с очищающими таблетками / средствами для очистки помещение хорошо проветривалось.
- ▶ Ни в коем случае не смешивайте очищающие таблетки / средства для очистки с жидкими или порошкообразными чистящими средствами или с кислотами!

Справочная аварийных служб

Запросите у фирмы-поставщика или у службы по работе с клиентами, авторизованной фирмой-поставщиком, номер телефона справочной аварийных служб (токсикологический информационный центр) Вашей страны. Если в Вашей стране нет похожей или подобной службы, то в экстренном случае звоните по указанному далее номеру телефона в Швейцарии:

Швейцарский токсикологический информационный центр	
Для абонентов из других стран	+41 44 251 51 51
Для абонентов из Швейцарии	145
Интернет	www.toxi.ch

Первая помощь:

См. паспорт безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET").



Важные для врача сведения:

По возможности предъявите лечащему врачу приведенную на упаковке инструкцию или паспорт безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET").

Хранение чистящих средств



- ▶ Хранить в месте, недоступном для детей или посторонних лиц.
- ▶ Хранить в месте, защищенном от тепла, света и влаги.
- ▶ Не хранить в одном помещении с кислотами.
- ▶ Хранить только в оригинальной упаковке.
- ▶ Не хранить вместе с продуктами питания.
- ▶ Соблюдать местные правила и предписания по хранению химических материалов (чистящих средств).

Аспекты защиты окружающей среды

Упаковка:

Приборы пересылаются в подлежащих повторной переработке упаковке и поддонах.

Обслуживаемые детали:

Детали, заменяемые сервисной службой, перерабатываются насколько это возможно, и используются вновь.



Средства для очистки: защита окружающей среды!

Если переработка средств для очистки и их тары невозможна, их необходимо утилизировать в соответствии с требованиями паспорта безопасности ("HEALTH & SAFETY DATA SHEET"), местных и правовых предписаний.

Потребление энергии:

Потребление энергии отвечает уровню развития техники на момент разработки прибора.



Утилизация: защита окружающей среды!

Утилизация приборов должна осуществляться квалифицированно, в соответствии с действующими местными правилами и предписаниями.

Технические характеристики кофеварки

Возможны технические изменения!

* Опциональные элементы указаны на маркировочной табличке; указанные значения относятся к базовому исполнению.

** В зависимости от исполнения и конфигурации машины.

Номинальная мощность*	Паровой бойлер**	Водяной бойлер**
		3000 Вт
Объем воды	Паровой бойлер**	Водяной бойлер**
		1 литр
Рабочая температура	Паровой бойлер**	Водяной бойлер**
	допустимая рабочая температура (T max.): минимальная рабочая температура (T min.): Рабочая температура:	192 °C 10 °C 140 °C
Рабочее давление	Паровой бойлер**	Водяной бойлер**
	избыточное рабочее давление: допустимое рабочее давление (p max): испытательное избыточное давление:	2,5 бар 12 бар 24 бар
Подключение к электросети*	<ul style="list-style-type: none"> 3NAC 50/60 Гц 400 – 415 В 3AC 50/60 Гц 200 – 220 В 	
Емкости для кофейных зерен	± 1000 грамм каждая	
Габаритные размеры	ширина:	
	756 мм	
Габаритные размеры	высота:	
	894 мм (с емкостями для зерен)	
Габаритные размеры	глубина:	
	617 мм	
Собственная масса	± 75 кг	

Условия эксплуатации и подключения SCC

Подготовительные работы на месте эксплуатации должны быть поручены поставщику машины. Работы должны выполняться аттестованными монтерами, с учетом общих и местных действующих предписаний. Техник сервисной службы компании **Schaerer Ltd.** только подключает машину к смонтированным и подведенным линиям питания. Он не уполномочен выполнять монтажные работы на месте эксплуатации и не несет ответственности за их выполнение!

Допуски на колебание напряжения в сети	380 – 415 В (± 10 %) 200 – 220 В (± 10 %) Перебои в подаче энергии < 50 мс не приводят к нарушению функционирования
Защита	IP 50
Подача воды	Линия для подключения шланга G 3/8" с главным краном и фильтром (монтируются заказчиком), температура воды не выше 35 °C. гидравлический напор - мин. 0.1 МПа (1 бар) при 2 л/минута, макс. 0.6 МПа (6 бар).
Качество воды	Вода должна быть свободной от загрязнений , содержание хлора не должно превышать 100 мг на литр . Машину запрещается подключать к линиям подачи осмотической или иной агрессивной воды. Карбонатная жесткость не должна превышать 5 – 6 °dKH (по немецкой шкале) или 8 – 10 °fKH (по французской шкале), значение общей жесткости всегда должно быть выше значения карбонатной жесткости. Минимальная карбонатная жесткость составляет 4°dH или 7°fH . pH-значение должно находиться в пределах 6.5 – 7 .
Водосточная линия	Шланг мин. DN 19, минимальный уклон 2 см/м
Температура окружающей среды	от + 10°C до + 35°C (при угрозе падения ниже нуля необходимо разгружать систему подачи воды)
Влажность	Относительная влажность воздуха не более 80 %
Интервалы	Установка кофеварки должна осуществляться с соблюдением следующих условий: <ul style="list-style-type: none"> Подведение питающих линий на один метр от места установки, в соответствии с монтажными схемами места эксплуатации. Соблюдение технических характеристик. Наличие свободного пространства для работы с машиной и выполнения техобслуживания: <ul style="list-style-type: none"> Сверху, для засыпки кофейных зерен Свободное пространство ± 35 см с левой стороны. Расстояние между задней стенкой прибора и стеной не менее 15 см (циркуляция воздуха) Соблюдение действующих местных предписаний по оборудованию кухни.

Комплект поставки и специальные принадлежности

Кол-во	Обозначение	Арт. №
Документация (входит в комплект поставки)		
1	Руководство по эксплуатации (RU)	021266
1	Карта ежедневной очистки (RU)	021556
1	Карта еженедельной очистки (RU)	021368
Чип-карты (входят в комплект поставки)		
1	Карточка CHEF	063930
1	Карточка SAVE DATA	063933
Очистка / принадлежности для очистки (входят в комплект поставки)		
1	Кисточка	067409
100	Очищающие таблетки URNEX	065221
2	Средство для очистки "Daupure" (2 литра)	071300
1	Средство для очистки "Weekpure" (2 литра)	061019
1	Дозировочный стакан (250 мл)	061205
1	Емкость для очистки	070590
Общие принадлежности (входят в комплект поставки)		
1	Мерная ложка	067111
1	Плоский уплотнитель	064249
1	Емкость для молока	070636
1	Сливной шланг длиной 2 м	067862
1	Рукоятка настройки тонкости помола	061977
Специальные принадлежности (не входят в комплект поставки)		
-	Карточка PROGRAM (для работы с внутренними расчетами)	*
-	Карточка MONEY A / MONEY B (для работы с внутренними расчетами)	*
-	Системы расчетов (CSI = Coffee Standard Interface, KMIP)	*
-	Системы оплаты (CCI = Coffee Credit Interface, напр., устройства проверки жетонов и монет, MDB-S)	*
-	Водяной фильтр	*
-	Емкость для воды (для эксплуатации без подключения к системе водоснабжения)	*
-	Емкость для сточной воды (для эксплуатации без подключения к системе водоснабжения)	*

* Свяжитесь с ближайшим торговым представителем или с нашей службой по работе с клиентами!

Указания по технике безопасности

Опасность для обслуживающего персонала



Максимальная безопасность является одним из основных признаков продукции **Schaerer Ltd.** Эффективность защитных устройств обеспечивается только при соблюдении следующих требований по предотвращению травмирования и снижению рисков для здоровья.

- ▶ Перед началом работы с машиной внимательно прочитайте руководство по эксплуатации!
- ▶ Не прикасайтесь к горячим деталям машины!
- ▶ Не используйте кофеварку, если она работает со сбоями или повреждена!
- ▶ **Встроенные защитные устройства категорически запрещается изменять!**



Опасность для здоровья!

Детям и лицам, находящимся под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов, или лицам с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями запрещается работать с кофеваркой (или разрешается, но только под присмотром).



Опасность для здоровья!

Устанавливайте кофеварку так, чтобы ничего не мешало работам по уходу и техобслуживанию кофеварки. При эксплуатации в режиме самообслуживания работу машины должен контролировать обученный персонал. Это необходимо для соблюдения мер по уходу за машиной и обеспечения консультирования при возникновении у пользователей вопросов.



Опасность обваривания!

В зоне выдачи кофе, горячей воды и пара существует опасность получения ожогов! Во время выдачи напитков не производите никаких манипуляций под раздаточной головкой и точками выхода пара/воды!



Опасность ожогов!

Прикасаться к узлам выдачи продуктов только в предусмотренных для этого местах! Узел пропаривания разрешается очищать только после охлаждения машины. Узел пропаривания может сильно нагреваться!



Опасность защемления!

При работе с любыми подвижными компонентами существует опасность защемления! При включенной машине ни в коем случае не производите какие-либо манипуляции в емкостях/емкости для зерен или в отверстиях узла пропаривания!



Опасность для здоровья!

В емкости для продуктов и точки ручной загрузки разрешается помещать только материалы (зерна кофе/ молотый кофе (DECAF) / очищающие таблетки), предусмотренные для использования по назначению!



Опасность для здоровья!

При работе с очищающими таблетками и средствами для очистки предпринимайте меры защиты, указанные на упаковке. Очищающие таблетки и средства для очистки обладают раздражающим действием. Используйте чистящие таблетки и растворы средств для очистки только по запросам, появляющимся на экране. Ни в коем случае не смешивайте чистящие средства!



Опасность раздражений/обваривания!

Во время очистки не производите никаких манипуляций под раздаточной головкой или точками выхода пара/воды! Во время очистки из точек выдачи продуктов течет смесь воды с чистящим средством.



Внимание - удар током!

- ▶ Работы на электрооборудовании разрешается выполнять только профессиональным электрикам!
- ▶ Прибор должен быть подключен к защищенной цепи! (Мы рекомендуем выполнять подключение через автомат защиты от тока утечки).
- ▶ Должны соблюдаться соответствующие директивы по низкому напряжению и/или инструкции по технике безопасности и предписания места или страны эксплуатации.
- ▶ Прибор должен быть соответствующим образом заземлен и защищен от поражения электрическим током.
- ▶ Напряжение в сети должно совпадать с данными, указанными на маркировочной табличке прибора.
- ▶ Ни в коем случае не вставляйте влажный сетевой штекер в розетку и не беритесь за штекер мокрыми руками!
- ▶ Никогда не прикасайтесь к деталям, находящимся под напряжением!
- ▶ Перед началом выполнения работ по техобслуживанию всегда выключайте главный выключатель и/или отсоединяйте прибор от электросети.
- ▶ Замену сетевого кабеля разрешается выполнять только квалифицированным техникам сервисной службы.



При выборе средств для очистки обращайтесь особое внимание на их безвредность для окружающей среды и наличие рисков для здоровья. Внимательно читайте инструкции по утилизации и проверяйте возможность надлежащей утилизации этих средств в местных условиях. Прибор или его части ни в коем случае не должны попасть в контейнер для бытового мусора!

Опасность для машины

Чтобы избежать возникновения технических проблем и повреждения кофеварки, соблюдайте следующие инструкции:



- ▶ Если карбонатная жесткость воды составляет более 5° (по немецкой шкале), в линии подачи воды необходимо смонтировать известковый фильтр. Если этого не сделать, известковые отложения могут привести к повреждению машины.
- ▶ Из соображений соблюдения страховых требований всегда проверяйте по завершении работы, закрыт ли главный кран линии водоснабжения (кофеварка со стационарным подключением к водопроводной сети) и выключен ли главный выключатель либо сетевой штекер извлечен из розетки.
- ▶ Прибор запрещается эксплуатировать с перекрытой линией водоснабжения, т.к. в этом случае бойлер не пополняется водой и насос работает "всухую"!
- ▶ Для предотвращения затопления вследствие возможного разрыва шланга мы рекомендуем встраивать в линию водоснабжения запорный клапан (монтируется заказчиком на месте эксплуатации).
- ▶ При возобновлении использования кофеварки после длительного простоя (напр., производственные каникулы) необходимо предварительно выполнить ее очистку.
- ▶ Защищайте кофеварку от воздействия атмосферных явлений (мороз, влажность и т.д.).
- ▶ неполадки должны устраняться только квалифицированными техниками сервисной службы!
- ▶ Используйте только **оригинальные запчасти Schaerer Ltd.**
- ▶ Кофеварки с холодильником запрещается полностью отключать от источника питания, т.к. это может привести к выходу из строя холодильного оборудования.
- ▶ О видимых извне повреждениях и течах необходимо немедленно сообщать в аттестованную производителем сервисную службу, которая должна выполнить замену либо ремонт узлов/деталей!
- ▶ Ни в коем случае не опрыскивайте прибор водой или другими жидкостями (напр., при использовании устройства очистки паром)!
- ▶ Прибор категорически запрещается погружать в воду или другие жидкости!
- ▶ В случае использования карамельного кофе (ароматизированный кофе) очистку узла пропаривания необходимо выполнять два (2) раза в день!
- ▶ Ни в коем случае не засыпайте в воронку растворимый кофе! Разрешается использовать только молотый кофе!
- ▶ Если транспортировка кофеварки и/или дополнительных устройств осуществлялась при температурах ниже 10°C, перед подключением кофеварки и/или дополнительных устройств к электросети их необходимо в течение не менее 3 часов выдержать в помещении с комнатной температурой. При несоблюдении этого требования существует опасность короткого замыкания или повреждения электрических компонентов из-за образования в приборах конденсата.
- ▶ Используйте только новые шланги, входящие в комплект поставки машины (шланг подачи свежей воды/сливной шланг)! Ни в коем случае не используйте бывшие в употреблении шланги!

Гигиена



Перед началом использования кофеварки выполните программу очистки (см. руководство по эксплуатации, глава "Очистка").

Соблюдайте общедействующие санитарные нормы **НАССР!**
(НАССР= Hazard Analysis and Critical Control Point)

Кофе, молоко и другие продукты:

- ▶ Не используйте сырое молоко! Используйте только пастеризованное или обработанное методом ультрапастеризации молоко. **В любом случае молоко должно быть гомогенизированным!**
- ▶ Используйте только охлажденное молоко, температура которого не превышает 5 °C. Если температура молока выше 5 °C, кофеварка не сможет приготовить продукт оптимального качества.
- ▶ Из гигиенических соображений мы рекомендуем отбирать молоко непосредственно из оригинальной упаковки.
- ▶ При использовании емкости для молока: ни в коем случае не доливайте к оставшемуся молоку свежее; перед наполнением всегда тщательно очищайте емкость.
- ▶ Не засыпайте/заливайте больше кофе и молока, чем требуется для одного дня работы.
- ▶ Остатки молока в конце рабочего дня рекомендуется выливать (если молоко контактировало со шлангом для молока).
- ▶ **Перед** открыванием упаковки проверяйте ее целостность.
- ▶ Храните кофе и продукты в сухом, прохладном и темном месте.
- ▶ В первую очередь используйте продукты, закупленные ранее остальных (принцип "first-in-first-out").
- ▶ Используйте продукты до истечения срока годности.
- ▶ Хорошо закрывайте открытые упаковки, чтобы сохранить содержимое в свежести и защитить продукт от загрязнения.
- ▶ Храните кофе и продукты отдельно от средств для очистки.
- ▶ После засыпки зерен для кофе сразу закрывайте крышку емкости!





Очистка:

- ▶ Перед и после выполнения очистки тщательно мойте и дезинфицируйте руки!
- ▶ Очищайте машину ежедневно, по завершении выдачи продуктов.
- ▶ Ежедневную и еженедельную очистки выполняйте в соответствии с инструкциями, приведенными в руководстве по эксплуатации (глава "Очистка", стр. 27 – 32) и на карте очистки.
- ▶ Ни в коем случае не смешивайте чистящие средства!
- ▶ Для очистки запрещается использовать абразивные чистящие средства, щетки или металлические инструменты!
- ▶ После завершения очистки не прикасайтесь к деталям, контактирующим с напитками (во время выдачи).
- ▶ Соблюдайте указания по дозировке и инструкции по технике безопасности, приведенные на упаковке средства для очистки! Информацию о чистящих средствах Вы найдете в главе "Приложение".
- ▶ Если машина оборудована холодильником / охлаждающим элементом (опция), не реже одного раза в неделю выполняйте его очистку!

Использование по назначению

Кофемашина Schaefer Coffee Celebration предназначена для раздачи различных кофейных и/или молочных напитков в чашки либо кофейники. Кроме того, машина может подавать пар для разогрева молока и/или горячей воды. Машина предназначена для промышленного и коммерческого применения. Устанавливайте машину в заведениях самообслуживания, только если ее работу сможет контролировать квалифицированный персонал.



Использование машины дополнительно регулируется Общими условиями поставок Schaefer AG и настоящим руководством по эксплуатации. Любое иное или выходящее за указанные рамки использование считается использованием не по назначению. За возникшие при этом повреждения производитель не несет ответственности.



Кофемашину Schaefer Coffee Celebration запрещено использовать для разогрева или раздачи каких-либо других жидкостей, кроме кофе, горячей воды (для напитков, очистки) или молока (охлажденного, пастеризованного, гомогенизированного, ультрапастеризованного).

Ответственность

Гарантийные обязательства и ответственность за причиненный материальный и личный ущерб исключены, если они вызваны одной или несколькими из нижеследующих причин:



- ▶ Использование прибора не по назначению;
- ▶ Неквалифицированный монтаж, ввод в эксплуатацию, управление и техобслуживание прибора и соответствующего опционального оборудования;
- ▶ Несоблюдение интервалов техобслуживания;
- ▶ Эксплуатация прибора с неисправными защитными устройствами или ненадлежащим образом смонтированными и нефункционирующими предохранительными и защитными устройствами;
- ▶ Несоблюдение указаний по технике безопасности, касающихся хранения, монтажа, ввода в эксплуатацию, эксплуатации и техобслуживания машины;
- ▶ Эксплуатация прибора, находящегося в неисправном состоянии;
- ▶ Неквалифицированное выполнение ремонта;
- ▶ При использовании деталей, не являющихся оригинальными запчастями от Schaefer Ltd.;
- ▶ При использовании очистителей, не рекомендованных Schaefer Ltd.;
- ▶ Повреждения, вызванные воздействием внешних сил, несчастными случаями и вандализмом, а также обусловленные обстоятельствами непреодолимой силы;
- ▶ Введение в прибор посторонних предметов, а также вскрытие корпуса.

Производитель выполнит свои гарантийные обязательства, включая все иски на удовлетворение претензий, только при условии соблюдения предписанных интервалов техобслуживания и текущего ремонта и лишь в том случае, если при этом использовались оригинальные запчасти, заказанные у него или у авторизованного поставщика.

- ▶ О найденных дефектах незамедлительно сообщайте в компанию **Schaerer Ltd.** в письменной форме.
- ▶ Техобслуживание прибора должно выполняться через каждые **12 месяцев** или после выдачи **70'000** продуктов.



Детали, влияющие на безопасность прибора (предохранительные клапаны, термостаты, бойлер и т.д.), **категорически запрещается** ремонтировать. Они подлежат обязательной замене!

- ▶ предохранительные клапаны - через каждые **12 месяцев**
- ▶ бойлер (генератор пара, проточный нагреватель) - через каждые **60 месяцев**

